

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHED IN THE CITY OF VANCOUVER, B.C. CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

天氣 晴 最高溫度 二十二度 最低溫度 十四度 濕度 百分之七十

如有錯誤以彩票局公佈為準

初以係泰米爾人發覺為印度人 七四自稱難民 在諾省西南角登岸 當局用巴士將其送往法里斯查 將已警騎兩名名涉嫌有關人拘捕

【渥太華訊】據加拿大移民部長布查於十二日稱，自一百七十四名自稱難民之人於星期日凌晨在諾省西南角登岸後，皇家騎警已將兩人拘捕。據悉，其中一人相信係將難民安置在岸上，使其自行漂至岸邊登岸之船主。

消息來源說，一名印度人及一名瑞典人於十二日在哈利法斯國際機場被捕。上述一百七十四名難民，其中一七三名為男子，其餘一名係女子，於星期日凌晨在諾省西南角之查里維爾市登岸。

當局為了解難民對空運的反應，曾於一九八七年三月廿三日及廿七日的星期內，對搭客進行調查。計在空運車站分發一萬二千五百三十五份問卷，共有四千零一十五份填寫受交回。調查結果顯示，搭客對空運感到滿意，且對搭客數量多，甚為歡迎。

當局為了解難民對空運的反應，曾於一九八七年三月廿三日及廿七日的星期內，對搭客進行調查。計在空運車站分發一萬二千五百三十五份問卷，共有四千零一十五份填寫受交回。調查結果顯示，搭客對空運感到滿意，且對搭客數量多，甚為歡迎。

致函聯邦農業部部長 卑詩反對黨領袖哈葛 就禁燕窩成蛋入口提出意見

【溫哥華訊】卑詩省反對黨領袖哈葛，日前致函聯邦農業部部長，就禁燕窩成蛋入口問題，提出意見。哈葛在信中指出，禁燕窩成蛋入口，係根據動物疾病及保護條例第卅四及四十四條而發出。

哈葛在信中指出，禁燕窩成蛋入口，係根據動物疾病及保護條例第卅四及四十四條而發出。他認為，此項禁令過於嚴格，且對合法貿易造成不便。他建議政府應重新考慮此項禁令，並尋求更合理的替代方案。

哈葛在信中指出，禁燕窩成蛋入口，係根據動物疾病及保護條例第卅四及四十四條而發出。他認為，此項禁令過於嚴格，且對合法貿易造成不便。他建議政府應重新考慮此項禁令，並尋求更合理的替代方案。

哈葛在信中指出，禁燕窩成蛋入口，係根據動物疾病及保護條例第卅四及四十四條而發出。他認為，此項禁令過於嚴格，且對合法貿易造成不便。他建議政府應重新考慮此項禁令，並尋求更合理的替代方案。

全斗煥實行改組政府 委出新總理及七閣員 反對黨指為裝飾門面工作

【漢城加新社十三日電】全斗煥總統已於星期一更換他的總理及七名內閣閣員，以表示他的政府將在未來的大選中，保持中立態度。

全斗煥總統在星期一宣佈改組政府，任命李承燾為新總理，並任命七名閣員。反對黨對此表示不滿，認為此舉僅是為了裝飾門面，並未解決國家的根本問題。

全斗煥總統在星期一宣佈改組政府，任命李承燾為新總理，並任命七名閣員。反對黨對此表示不滿，認為此舉僅是為了裝飾門面，並未解決國家的根本問題。

全斗煥總統在星期一宣佈改組政府，任命李承燾為新總理，並任命七名閣員。反對黨對此表示不滿，認為此舉僅是為了裝飾門面，並未解決國家的根本問題。

賽比沙砌鎮石白 軍冠奪又隊州加 前空况盛塞阻通交湧湧頭人

【溫哥華訊】白石鎮於星期日舉行沙灘排球賽，警方估計約有廿萬人參加。比賽在熱烈的氣氛中進行，吸引了大量觀眾。

白石鎮於星期日舉行沙灘排球賽，警方估計約有廿萬人參加。比賽在熱烈的氣氛中進行，吸引了大量觀眾。警方表示，比賽期間秩序良好，未發生重大事故。

夜市蕭條主要由於缺泊車位 華埠商會擬向市府 租停車場繁榮夜市 免費供應顧客可泊車四百輛

【溫哥華訊】溫哥華華埠夜市蕭條，每況愈下。據華埠商會表示，主要原因在於缺乏足夠的泊車位。商會已向市府提出申請，希望租用停車場，以改善夜市的交通狀況。

華埠商會已向市府提出申請，希望租用停車場，以改善夜市的交通狀況。商會表示，如果市府能批准申請，將有助於吸引更多遊客，促進夜市的繁榮。

北本汝比女子遇害 雲埠男子被控謀殺

【溫哥華訊】一名廿八歲溫哥華女子在北本汝比遇害，警方已逮捕一名雲埠男子，控以謀殺罪名。警方表示，該名男子與受害者有密切聯繫。

警方已逮捕一名雲埠男子，控以謀殺罪名。警方表示，該名男子與受害者有密切聯繫。目前案件仍在進一步調查中。

英中聯會七次會議 結束新表

【倫敦七月十日電】中英聯合聯絡小組今日下午在倫敦結束了第七次會議。會議討論了多個重要議題，並達成了一系列共識。

中英聯合聯絡小組今日下午在倫敦結束了第七次會議。會議討論了多個重要議題，並達成了一系列共識。雙方表示將繼續加強合作。

洪水衝倒 印度火車 五十人死

【新德里電】印度發生嚴重洪水，衝倒火車，造成五十人死亡。洪水是由於連日來的強降雨引起的，災情慘重。

印度發生嚴重洪水，衝倒火車，造成五十人死亡。洪水是由於連日來的強降雨引起的，災情慘重。政府已派員前往災區進行救援。

美國恩泉市 當選為市長

【華盛頓七月十日電】華盛頓州恩泉市當選為市長。新任市長表示，將致力於改善市政服務，並促進社區發展。

華盛頓州恩泉市當選為市長。新任市長表示，將致力於改善市政服務，並促進社區發展。他將與市民保持密切溝通。

世界藝術節圓滿結束 加拿大獲獎亞軍

【溫哥華訊】世界藝術節圓滿結束，加拿大獲獎亞軍。此次藝術節吸引了來自世界各地的藝術家參加，展現了豐富多彩的文化藝術。

世界藝術節圓滿結束，加拿大獲獎亞軍。此次藝術節吸引了來自世界各地的藝術家參加，展現了豐富多彩的文化藝術。加拿大藝術家的表現獲得評委的一致好評。

冠軍新加坡 美國得季軍

【溫哥華訊】世界藝術節中，冠軍由新加坡奪得，美國獲得季軍。此次比賽競爭激烈，展現了藝術家的才華。

世界藝術節中，冠軍由新加坡奪得，美國獲得季軍。此次比賽競爭激烈，展現了藝術家的才華。評委對獲獎作品給予了高度評價。

組小絡聯英中 結束新表

【倫敦七月十日電】中英聯合聯絡小組今日下午在倫敦結束了第七次會議。會議討論了多個重要議題，並達成了一系列共識。

中英聯合聯絡小組今日下午在倫敦結束了第七次會議。會議討論了多個重要議題，並達成了一系列共識。雙方表示將繼續加強合作。

雲埠男子被控謀殺

【溫哥華訊】一名廿八歲溫哥華女子在北本汝比遇害，警方已逮捕一名雲埠男子，控以謀殺罪名。警方表示，該名男子與受害者有密切聯繫。

洪水衝倒 印度火車 五十人死

【新德里電】印度發生嚴重洪水，衝倒火車，造成五十人死亡。洪水是由於連日來的強降雨引起的，災情慘重。

美國恩泉市 當選為市長

【華盛頓七月十日電】華盛頓州恩泉市當選為市長。新任市長表示，將致力於改善市政服務，並促進社區發展。

世界藝術節圓滿結束 加拿大獲獎亞軍

【溫哥華訊】世界藝術節圓滿結束，加拿大獲獎亞軍。此次藝術節吸引了來自世界各地的藝術家參加，展現了豐富多彩的文化藝術。

世界藝術節圓滿結束，加拿大獲獎亞軍。此次藝術節吸引了來自世界各地的藝術家參加，展現了豐富多彩的文化藝術。加拿大藝術家的表現獲得評委的一致好評。

冠軍新加坡 美國得季軍

【溫哥華訊】世界藝術節中，冠軍由新加坡奪得，美國獲得季軍。此次比賽競爭激烈，展現了藝術家的才華。

世界藝術節中，冠軍由新加坡奪得，美國獲得季軍。此次比賽競爭激烈，展現了藝術家的才華。評委對獲獎作品給予了高度評價。

組小絡聯英中 結束新表

【倫敦七月十日電】中英聯合聯絡小組今日下午在倫敦結束了第七次會議。會議討論了多個重要議題，並達成了一系列共識。

中英聯合聯絡小組今日下午在倫敦結束了第七次會議。會議討論了多個重要議題，並達成了一系列共識。雙方表示將繼續加強合作。

雲埠男子被控謀殺

【溫哥華訊】一名廿八歲溫哥華女子在北本汝比遇害，警方已逮捕一名雲埠男子，控以謀殺罪名。警方表示，該名男子與受害者有密切聯繫。

洪水衝倒 印度火車 五十人死

【新德里電】印度發生嚴重洪水，衝倒火車，造成五十人死亡。洪水是由於連日來的強降雨引起的，災情慘重。

美國恩泉市 當選為市長

【華盛頓七月十日電】華盛頓州恩泉市當選為市長。新任市長表示，將致力於改善市政服務，並促進社區發展。

世界藝術節圓滿結束 加拿大獲獎亞軍

【溫哥華訊】世界藝術節圓滿結束，加拿大獲獎亞軍。此次藝術節吸引了來自世界各地的藝術家參加，展現了豐富多彩的文化藝術。

世界藝術節圓滿結束，加拿大獲獎亞軍。此次藝術節吸引了來自世界各地的藝術家參加，展現了豐富多彩的文化藝術。加拿大藝術家的表現獲得評委的一致好評。

冠軍新加坡 美國得季軍

【溫哥華訊】世界藝術節中，冠軍由新加坡奪得，美國獲得季軍。此次比賽競爭激烈，展現了藝術家的才華。

世界藝術節中，冠軍由新加坡奪得，美國獲得季軍。此次比賽競爭激烈，展現了藝術家的才華。評委對獲獎作品給予了高度評價。

組小絡聯英中 結束新表

【倫敦七月十日電】中英聯合聯絡小組今日下午在倫敦結束了第七次會議。會議討論了多個重要議題，並達成了一系列共識。

中英聯合聯絡小組今日下午在倫敦結束了第七次會議。會議討論了多個重要議題，並達成了一系列共識。雙方表示將繼續加強合作。

雲埠男子被控謀殺

【溫哥華訊】一名廿八歲溫哥華女子在北本汝比遇害，警方已逮捕一名雲埠男子，控以謀殺罪名。警方表示，該名男子與受害者有密切聯繫。

洪水衝倒 印度火車 五十人死

【新德里電】印度發生嚴重洪水，衝倒火車，造成五十人死亡。洪水是由於連日來的強降雨引起的，災情慘重。

美國恩泉市 當選為市長

【華盛頓七月十日電】華盛頓州恩泉市當選為市長。新任市長表示，將致力於改善市政服務，並促進社區發展。

世界藝術節圓滿結束 加拿大獲獎亞軍

【溫哥華訊】世界藝術節圓滿結束，加拿大獲獎亞軍。此次藝術節吸引了來自世界各地的藝術家參加，展現了豐富多彩的文化藝術。

冠軍新加坡 美國得季軍

【溫哥華訊】世界藝術節中，冠軍由新加坡奪得，美國獲得季軍。此次比賽競爭激烈，展現了藝術家的才華。

組小絡聯英中 結束新表

【倫敦七月十日電】中英聯合聯絡小組今日下午在倫敦結束了第七次會議。會議討論了多個重要議題，並達成了一系列共識。

雲埠男子被控謀殺

【溫哥華訊】一名廿八歲溫哥華女子在北本汝比遇害，警方已逮捕一名雲埠男子，控以謀殺罪名。警方表示，該名男子與受害者有密切聯繫。

洪水衝倒 印度火車 五十人死

【新德里電】印度發生嚴重洪水，衝倒火車，造成五十人死亡。洪水是由於連日來的強降雨引起的，災情慘重。

美國恩泉市 當選為市長

【華盛頓七月十日電】華盛頓州恩泉市當選為市長。新任市長表示，將致力於改善市政服務，並促進社區發展。

世界藝術節圓滿結束 加拿大獲獎亞軍

【溫哥華訊】世界藝術節圓滿結束，加拿大獲獎亞軍。此次藝術節吸引了來自世界各地的藝術家參加，展現了豐富多彩的文化藝術。

冠軍新加坡 美國得季軍

【溫哥華訊】世界藝術節中，冠軍由新加坡奪得，美國獲得季軍。此次比賽競爭激烈，展現了藝術家的才華。

組小絡聯英中 結束新表

【倫敦七月十日電】中英聯合聯絡小組今日下午在倫敦結束了第七次會議。會議討論了多個重要議題，並達成了一系列共識。

天氣 晴 最高溫度 二十二度 最低溫度 十四度 濕度 百分之七十

LOTTO WEST-THE PWK 九八七年七月十三日開獎 中獎號碼: 10, 21, 28, 42, 45, 46, 48, 49

Dragon Arts 461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱、高字服務、金石篆刻、送禮字畫、藝術圖書、書畫用品總匯、批發零售

PH: 254-2218

榮氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 電話: 253-4706 24小時服務

美國恩泉市 當選為市長 盛頓七月十日電 華盛頓州恩泉市當選為市長

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房 1127 哥士定東街 裝修設計: 空氣調節, 各式凍櫃, 制雪機, 暖氣, 熱水爐, 爐頭雪櫃

華聲錄影公司傢私部 營業時間: 星期一至五上午十時至晚九時, 星期六上午十時至下午六時, 星期日及假期上午十二時至下午六時

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST 150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3 TEL: (604) 685-3838 周慕軾主理

快將營業 專營 結婚襟花、花球、花籃、花圈、裝飾盆栽

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES 648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

節人鼠捕的恩爾默哈

每年，時逢鮮花盛開的五月，世界各地的遊客便開始湧向位於加拿大西部的哈爾默恩。去時，哈爾默恩城已是一片繁華。哈爾默恩城位於一個山花如錦、綠草如茵的平原上。哈爾默恩城是一個衣冠楚楚、富麗堂皇的城鎮。哈爾默恩城是一個衣冠楚楚、富麗堂皇的城鎮。哈爾默恩城是一個衣冠楚楚、富麗堂皇的城鎮。



大約一萬二千年前，美洲的東北地區，居住着印第安人。他們是印第安人的祖先。他們是印第安人的祖先。他們是印第安人的祖先。

從影卅八年的黑猩猩

黑猩猩在電影界中，已佔據了重要的地位。從影卅八年的黑猩猩，其表演深受觀眾喜愛。黑猩猩在電影界中，已佔據了重要的地位。從影卅八年的黑猩猩，其表演深受觀眾喜愛。



我國古代的假日

我國古代的假日，與現代有所不同。古代的假日多與農耕活動相關。我國古代的假日，與現代有所不同。古代的假日多與農耕活動相關。



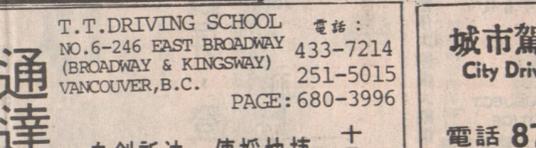
冰河時期的柱牙象

冰河時期的柱牙象，是當時的主要動物之一。柱牙象的化石在世界各地都有發現。冰河時期的柱牙象，是當時的主要動物之一。柱牙象的化石在世界各地都有發現。



用水果治病的醫院

有一種醫院，專門用水果來治療病人。這種醫院的治療方法，深受人們的歡迎。有一種醫院，專門用水果來治療病人。這種醫院的治療方法，深受人們的歡迎。



華僑金行

本行增設鐘錶部，代理名廠鐘錶，精工修理。地址：華埠緬街五三〇號。電話：六八三·九六一壹。

Hongkong Bank 匯豐銀行

為你提供：房屋貸款、辦法簡單、決斷快捷。地址：華埠緬街五三〇號。電話：六八三·九六一壹。

教授插花班

教授日本、中國、歐美各式插花。地址：華埠緬街五三〇號。電話：六八三·九六一壹。

安全駕駛學校

安全！捷成！經驗豐富。地址：華埠緬街五三〇號。電話：六八三·九六一壹。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance. 105-1281 W. Georgia. 電話：684-6381。

左筆權

命理、風水、命理信託。地址：華埠緬街五三〇號。電話：六八三·九六一壹。

黃河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD. 釀酒廠開業啟事。地址：華埠緬街五三〇號。電話：六八三·九六一壹。

新貨又到

體育用品、玩具、文具。地址：華埠緬街五三〇號。電話：六八三·九六一壹。

城市駕駛學校

City Driving School. 電話：874-4544。地址：華埠緬街五三〇號。

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL. 電話：433-2888。地址：華埠緬街五三〇號。

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 珠寶翠鑽、鑑定估價。地址：華埠緬街五三〇號。

卑詩省駕駛執照

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？地址：華埠緬街五三〇號。電話：六八三·九六一壹。

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL. 電話：254-8564。地址：華埠緬街五三〇號。

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL. 電話：432-7001。地址：華埠緬街五三〇號。

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 電話：321-3722。地址：華埠緬街五三〇號。

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL. 電話：8742524。地址：華埠緬街五三〇號。

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL. 電話：8742524。地址：華埠緬街五三〇號。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977). 電話：253-6888。地址：華埠緬街五三〇號。

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL. 電話：872-8717。地址：華埠緬街五三〇號。

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL. 電話：8742524。地址：華埠緬街五三〇號。

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL. 電話：8742524。地址：華埠緬街五三〇號。

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL. 電話：8742524。地址：華埠緬街五三〇號。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977). 電話：253-6888。地址：華埠緬街五三〇號。

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL. 電話：872-8717。地址：華埠緬街五三〇號。

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL. 電話：8742524。地址：華埠緬街五三〇號。

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL. 電話：8742524。地址：華埠緬街五三〇號。

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL. 電話：8742524。地址：華埠緬街五三〇號。

今天：勝利之聲不絕於耳

「勝利之聲」不絕於耳。這是一句老話，也是事實。在抗戰中，勝利之聲不絕於耳。在抗戰後，勝利之聲不絕於耳。在抗戰中，勝利之聲不絕於耳。在抗戰後，勝利之聲不絕於耳。

日記紀程

馬壽子、馬壽文、馬壽文。日記紀程。馬壽子、馬壽文、馬壽文。日記紀程。馬壽子、馬壽文、馬壽文。日記紀程。



馬壽子、馬壽文、馬壽文

一四六：沙塵白雲

沙塵白雲。一四六：沙塵白雲。沙塵白雲。一四六：沙塵白雲。沙塵白雲。一四六：沙塵白雲。

一四六：一隻巨大蜘蛛

一隻巨大蜘蛛。一四六：一隻巨大蜘蛛。一隻巨大蜘蛛。一四六：一隻巨大蜘蛛。一隻巨大蜘蛛。一四六：一隻巨大蜘蛛。

一：歷劫孤雛

歷劫孤雛。一：歷劫孤雛。歷劫孤雛。一：歷劫孤雛。歷劫孤雛。一：歷劫孤雛。

鬼丈夫

鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。

利於律師

利於律師。利於律師。利於律師。利於律師。利於律師。利於律師。利於律師。利於律師。

幸海 出日島海



幸海 出日島海

一：歷劫孤雛

歷劫孤雛。一：歷劫孤雛。歷劫孤雛。一：歷劫孤雛。歷劫孤雛。一：歷劫孤雛。

鬼丈夫

鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。鬼丈夫。

利於律師

利於律師。利於律師。利於律師。利於律師。利於律師。利於律師。利於律師。利於律師。

無聲的歌

無聲的歌。無聲的歌。無聲的歌。無聲的歌。無聲的歌。無聲的歌。無聲的歌。無聲的歌。

戶發暴

戶發暴。戶發暴。戶發暴。戶發暴。戶發暴。戶發暴。戶發暴。戶發暴。

古事

古事。古事。古事。古事。古事。古事。古事。古事。

柳公權二步成詩

柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。

飛鏡無根誰繫

飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。

冰透鏡可以取火

冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。

日本發展核能

日本發展核能。日本發展核能。日本發展核能。日本發展核能。日本發展核能。

飛蚊症之治療

飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。

飛蚊症之治療

飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。

冰透鏡可以取火

冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。

日本發展核能

日本發展核能。日本發展核能。日本發展核能。日本發展核能。日本發展核能。

飛蚊症之治療

飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。

飛鏡無根誰繫

飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。

柳公權二步成詩

柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。

飛鏡無根誰繫

飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。

柳公權二步成詩

柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。柳公權二步成詩。

冰透鏡可以取火

冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。冰透鏡可以取火。

日本發展核能

日本發展核能。日本發展核能。日本發展核能。日本發展核能。日本發展核能。

飛蚊症之治療

飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。飛蚊症之治療。

飛鏡無根誰繫

飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。飛鏡無根誰繫。

互諒互讓
「直道」與「反直道」兩派已各持其詞，爭論不休。...

姓洗或姓沈
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

小大塊
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

香火鼎盛
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

危言
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

伊尹謀高官 甘為家臣
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

食福之氣
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

我係服咗你咯
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

某電視台的大編劇
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

出售
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

醒目
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

眼焦變
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

業行與務服
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

港人港物
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

美選
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

茶醋醬
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

大地
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

假期
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

小平太
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

掛印封金開公辭曹
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

半山堂隨筆
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

情詩一束
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

井市吹
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

黃金餐具
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

家庭樂
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

松葉菊
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

認識皮膚PH值
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

面潔法士
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

水品球
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

從糯米糍談起
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

瓦松花
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

人本日有也的日抗國中助幫
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

尚京
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

難忘的售貨員
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

大好
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

足不
沈姓的姓，其源流可追溯到周朝。...

索勒這人紅界樂娛

主事是認否麟詠譚

捕被時款取索勒子男灣台名一前日

倫阿是商富的索勒遺出傳日昨

昨日有報載，前日有一名四十歲左右，姓索勒的男子，被警方在台北拘捕。據悉，該男子在台北期間，曾向一名富商阿倫索勒借款，索勒遺出後，阿倫索勒曾與該男子見面，但該男子並未承認借款一事。阿倫索勒在台北期間，曾與該男子見面，但該男子並未承認借款一事。



譚詠麟日前在台北被捕一事，引起了娛樂界的廣泛關注。據悉，譚詠麟在台北期間，曾與一名富商阿倫索勒見面，索勒曾向譚詠麟借款。譚詠麟在台北期間，曾與索勒見面，但索勒並未承認借款一事。索勒在台北期間，曾與譚詠麟見面，但索勒並未承認借款一事。

何美婷「嫁」溫兆倫

《城市故事》要收集民意

月廿七 祝活動，幕前幕後工

《城市故事》節目，自開播以來，深受觀眾喜愛。為了進一步收集觀眾的意見，節目組將於本月廿七日晚，在溫兆倫的家中舉行一場「城市故事」活動。屆時，觀眾可以與節目組成員進行面對面的交流，並提出對節目的建議。

參加「世模」大賽前夕

邱愛華欣喜高了半吋

香港模特兒大賽冠軍邱愛華本月十一日將飛往多倫多

香港模特兒大賽冠軍邱愛華，將於本月十一日飛往多倫多，參加「世界模特兒大賽」。邱愛華在比賽中表現出色，獲得了冠軍。她表示，對這次比賽感到非常興奮，並期待在多倫多能有更好的表現。

周海媚倒毒

演戲做伴娘

自己穿著伴娘衣服，不方便對

周海媚日前在台北參加一場婚禮，擔任伴娘。由於伴娘的衣服不合身，她感到很不舒服。她表示，伴娘的衣服太窄了，活動很不方便。她還表示，伴娘的工作也很辛苦，需要站很久。



李慧兒退出準決賽

港姐大會仍未批准

李慧兒日前宣佈退出港姐大會的準決賽。她表示，自己目前還有一些私人事務需要處理，無法參加比賽。大會對此表示理解，並批准了她的退出。

《城市故事》播映

《城市故事》節目將於今晚繼續播映。節目內容豐富，包括訪問、報導和綜藝表演。觀眾可以通過多種渠道觀看該節目。

邱美琪新化裝

邱美琪最近換了新化裝，展現出全新的形象。她表示，新化裝讓她感覺更自信、更成熟。她還表示，她將繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的內容。

周海媚倒毒

周海媚日前在台北參加一場婚禮，擔任伴娘。由於伴娘的衣服不合身，她感到很不舒服。她表示，伴娘的衣服太窄了，活動很不方便。她還表示，伴娘的工作也很辛苦，需要站很久。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業 電話：687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街 39 號 (文化中心對面)

KODAK 錄影帶 日本出品 品質優良
SANYO 高級錄影機 HI FI, M.T.S. DOLBY, ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00 設有修理部

PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 為酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

最新運到 唱片 S9.99 每張 SANYO 專人修理
ZENITH T.V. 錄影機
PIONEER 收音機 汽車機
TOSHIBA 及家庭音響器材等

大減價

Raga Restaurant

the finest in East Indian Cuisine
真正享受印度食品
LUNCHEON BUFFET (中午自助餐)
(星期一至五 \$6.95)
(星期六至日 \$7.95)
*定座電話：733-1127
七天營業
地址：1177 W. BROADWAY, VANCOUVER V6H 1G3

RUMAH JAVA Restaurant

1626 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
● 嘗試地道印尼食品 ●
著名● 沙爹燒烤
● 米飯 ● 咖哩
● 春卷 ● 炒飯
有酒牌 訂座電話：736-7951
午餐：11:30 a.m. - 3:00 p.m.
晚餐：5:00 p.m. - 11:00 p.m.

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹 最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌、金龍牌、天龍牌及正庄糯米
美國德州太陽牌 "SUN" 牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌
短身白米
美國長、短身糙米 (CALROSE) (CAL BROWN PACIFIC RICE)
中國大粒花生仁
張家口發菜綠豆
批發零售 一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
VENABLE ST. & CLARK DR.

燒鈎工程

修補不銹鋼、銅、鐵、鋁等大小工程。
請電：874-6017 包洽。

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養 餐館、住宅廚房全部設備
特設 24 小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉

李偉運輸公司

專運送貨、搬運、包裝、進出口、行李、貨物、並代辦大棧房代運、存貯、晚間電話：二五四-〇六一

修理水喉

新造廁所
電話：251-6248 余洽

修英皇電器

合格牌照 免費估價 日夜應命 電話：二九八-五八七八

清潔打臘

標記洗地毯 專派洗各種地毯、洗窗門、洗梳化、洗石米牆、洗洗地毯、價格特平、晚六時後、電話：二五三-五六七二

乾洗機

請電：八七九
陳洽

HADA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激
加拿大首創情侶相座乾淨的戲院 每星期有新戲放映
警告：兩項電影全線與性有關，戲院內不准飲酒及吸煙。家長須有成人陪同。
夫婦九元 老人三元

邵氏(遠東)戲院

254 EAST HASTINGS ST. Tel: 684-7733
放映時間：每晚晚上 7:30 開片：9:30 正片。
星期六、日及假期：加開 2:30 開片：4:30 正片。

嘉禾大戲院

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
溫哥華維多利亞街三十九號查詢電話：683-8888
一國兩制一屋兩妻
今日盛大獻映

佳記

漢記油漆 晚五時至晚十時
晚五時至晚十時

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH, VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

歡樂五人組

德寶繼「富貴迫人」又一動作喜劇巨片
羅美薇 蕭芳芳 蘇靜雯
林錫堃 張國健 白允然 陳俊傑
PUPPY LOVE

一屋兩妻

鍾鎮濤 梅艷芳 陳友 夏文汐 謝祖武
鍾鎮濤 梅艷芳 陳友 夏文汐 謝祖武
鍾鎮濤 梅艷芳 陳友 夏文汐 謝祖武
鍾鎮濤 梅艷芳 陳友 夏文汐 謝祖武

龍城戲院

詢問重映 龍城戲院
龍城戲院 詢問重映 龍城戲院
龍城戲院 詢問重映 龍城戲院
龍城戲院 詢問重映 龍城戲院

FOX Cinema

35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
成人電影院 有冷氣
Main at 7th Ave. 874-3116

果成新法療植移膚皮傷燒

嚴重燒傷患者，大多由於皮膚受損後，機體受到病菌感染而死亡。目前，對燒傷病人進行皮膚移植的方法，不斷創新，使燒傷的治療率大為提高。

以前，治療燒傷病人，必須以本人身上健康的皮膚移植到傷處。如果一個人身體被燒傷一半以上，移植則需要很長時間，並且非常危險，這是因為病人未被燒傷的皮膚有限，要分期分批移植，致使燒傷的機體長期暴露，不但會消耗體內的大量能量，而且易於受到病菌感染產生併發症，故而死亡率相當高。

最近，美國史坦福大學的醫學人員，利用含有氨基酸和鹽類的混合物，培育出皮膚移植的成體。研究人員首先取下一些被燒傷的完好皮膚，放置在培養液裏，經過五至十天，試管皮膚便可陸續移植到病人的傷處。該大學的研究人員對九名嚴重燒傷病人，進行試管皮膚移植，結果效果非常良好，全部治愈出院。

不久前，北京積水潭醫院燒傷科的張明長等研究人員，發明了一種「皮膚微粒植皮」新技術。據介紹，其方法是將患者身上很少的皮膚剪成微粒，覆蓋在大面積的創面上，並在異體皮膚保護下，由創面提供適合皮膚細胞生長的环境，使皮膚微粒逐漸由點形成面，達到移植的目的。在對二十多名大面積燒傷患者植皮的臨床實踐表明，微粒植皮的方法縮短了手術時間，癒合後的創面較平滑，較厚，並可使嚴重燒傷病人獲得較大的痛苦。該院最近曾對一個全身燒傷面積達百分之九十以上的女病人，施用此種技術進行植皮，結果在較短時間內長出光滑的新皮膚。

最近，紐約醫院的赫夫頓博士，利用剛死亡的屍體皮膚，將之分裂成單一細胞，然後再引起患者排斥的抗原成分分離，最後再將不含排斥基因的皮膚進行試管培育。用這種方法培育出來的試管皮膚，可用於任何患者的移植。赫夫頓博士已利用這種新法對三十名燒傷患者進行移植，其中有二十五名傷勢較重者，其傷勢由三級至四級，經移植後，從皮膚外觀來看，比傳統皮膚移植的效果更佳。下一步，赫夫頓博士將把這種處理過的皮膚細胞加以冷藏，建立一個「皮膚庫」，燒傷患者一到醫院便可立即進行移植。

最近，以色列的一個專家小組，利用這種化學法診斷愛滋病，證實其準確率很高。本來有二十一人，以前曾通過目前常用的驗血法而被診斷為愛滋病患者，但經過用此種新法檢驗後，發現其中只有九人的淋巴細胞內並無愛滋病毒存在。據內科專家認為，造成這種現象的原因最大可能解釋是：這些被診斷的人，在一個時期內曾直接接觸過愛滋病毒，後來體內出現抗體而成功地把病毒加以消滅，但體內仍有抗體存在。不過，新發明診斷新法，現在只在實驗室內應用，該研究所計劃將此新法，提供給普通醫生和門診所使用。

愛滋病診斷新法

目前，愛滋病正在世界蔓延，僅公開報告有確切患者者，就達九十一個，患者人數將近五萬人，死亡人數已超過一萬人，但現在仍無對付它的有效藥物和疫苗。

最近，以色列的科學家發明了一種可以迅速而準確地診斷出愛滋病的新方法，因而有助於避免該病的傳播和蔓延。

現在對愛滋病的診斷，通常都是以檢查愛滋病毒抗體為陰性或陽性為依據。一個人體內的愛滋病毒若呈陽性，說明他曾經接觸過愛滋病毒，但他是否已獲得免疫或正在發病，便不得而知。由於愛滋病毒抗體在

血液中的濃度極低，且易於消失，因此診斷率甚低，使有些人被錯誤地染上此病。而新發明的診斷法，即能直接而準確地檢查出人體內是否有愛滋病毒存在，這就避免了產生誤診的現象。

據發明此種診斷新法的以色列生物科學研究所的柯恩教授指出，診斷愛滋病的方法是它的數種「化學診斷」系列的一種。所謂化學診斷，就是利用化學法改變脫氧核糖核酸，使它更易於辨識。其方法是把從愛滋病毒核酸中已提取的一段脫氧核糖核酸，用磺胺加以磺化或被打上一記號，然後與從懷疑為愛滋病患者體內抽取的組織樣本（淋巴結細胞）相接觸。由於同一有機體的個別脫氧核糖核酸能自動

荔枝的藥用價值

「嶺南佳果」荔枝，隨着端午節上市。由於荔枝味甜鮮美，汁多肉嫩，營養豐富，自古以來便被視為果中極品和療疾的良藥。

據現代科學分析，荔枝含有豐富的營養成分，非常豐富，每百克荔枝肉含蛋白質0.7克，脂肪0.6克，碳水化合物（主要是葡萄糖）14.4克，鈣6毫克，磷3.4毫克，鐵0.5毫克，硫胺素（維他命B1）0.02毫克，核黃素（維他命B2）0.04毫克，煙酸0.7毫克，維他命C3.6毫克。此外，還含有果糖、檸檬酸、蘋果酸等；又含有大量的游離的氨基酸、色氨酸和蛋

白鹼等營養成分，而且還有清暑解渴、消食止瀉、降壓利尿等作用。

荔枝味甘性溫，具有補腦益氣、開胃健脾、乾製成補元氣、產產婦老弱補品。

一唐代孟詵著的《食療本草》中，在談到荔枝時說：「通神益智，健氣。」清代王士禛著《居易錄》則說：「荔枝補腦益氣，開胃健脾，通神益智，填精補髓，果具止瀉，滋心養肝，果中上品，鮮者尤佳。」

年前，中國大陸出版的《中藥大辭典》指出，荔枝的功能是「生津、益血、理氣、止痛」。凡是貧血、陽虛四肢不溫者，不時吃些荔枝，亦有助益。如經常在家

明時吐瀉，謂之「五更瀉」，多是由於腸虛之故。一泉州本草「有用荔枝治五更瀉方。方如下：「荔枝乾每次五粒，米一把，合煮粥食，連服三次；酌加山藥或蓮子同煮更佳。」同時，荔枝可以治呃逆。其治法如下：用荔枝七個（荔枝乾亦可），連皮連核燒存性（即焙至極乾，但勿焙成炭），研成細末，用溫開水沖服。

此外，荔枝殼和核也可作為藥用。荔枝殼可用以止瀉，荔枝殼可用以止瀉，荔枝殼可用以止瀉，荔枝殼可用以止瀉。

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊 韓國漢城·台灣·香港 \$1288

香港·中國 十七天豪華團 香港·廣州·杭州·上海·北京·桂林·廣州 \$2488

香港·中國 廿四天精華遊 香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·鎮江·南京·北京·廣州等城市 特價 \$2798

（每月均有團出發）

來回溫哥華、香港 \$875起、來回上海 \$998 多倫多 \$298

代理國內各旅行社及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特平機票。

★香港中旅正式委任為加西總代理「在外售券·境內取貨」業務。為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收錄音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。



黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產文誓 業權件 契文認 據件證

愛明頓三日遊 219
BANFF及愛明頓六日遊 399
夏威夷機票大酒店五晚 429
賭城來回機票酒店二晚 239
香港來回機票酒店三晚 1139
迪士尼聖地牙哥七日遊 459
三藩市來回機票酒店二晚 255

代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.
265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
脆皮大乳豬 設備一流新工場
爽嫩白切雞 特製白油腸及特
美味掛花腸 瘦白油腸、鮮鴨
鮮明肉類 干腸、油王臘雞
承接全豬 肉、臘鴨餅。

大特價酬賓

特製白油腸 \$3.70
特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售 歡迎僑胞踴躍選購

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐山號統
律沽捷埠菜油雜貨
歡迎批發零售

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

臘味廠 金然棧

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 明味 蝦精

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

燒臘肉食 熟手廚味
圍口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到:

冷凍牛什 梅菜扣肉
鹹水牛什 上海雲吞
椒鹽肉排 木須臍
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址: 五三五哥亞街
電話: 六八九 七三二四

金利源 GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9 Tel: 685-9743

新辦到 青島大花生肉 上海花粉瑯漿 零售批發 一律歡迎

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話: 681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾 特選白油腸 特選白油腸

燒味大鴨 肥雞臘味 特製臘味 新鮮肉類

牛仔筋 咖喱牛什 特製臘腸 南乳豬手 柱侯牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪

特設熟餸部門

專營 新鮮肉類

歡迎零售批發

COMMITTED TO EXCELLENCE

CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY, VANCOUVER. PHONE: 875-9272

買賣各款新舊汽車 HONDA G.M. DATSUN

歡迎參觀試車選購 僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN SALES REPRESENTATIVE 陳重賢

謀生 病痛 老邁 死亡

這些事你想及不想 你避及避不開 你願與我們開朋 友以分擔憂慮嗎?

請電: 八七六一 三六六四

或來函: P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3K6

加拿大靈輔導協會

太平洋旅行社 T. P. Y. TRAVEL SERVICE
71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問 代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

北京中國旅行社總社委託主辦

華安旅遊服務社 1987 年中國旅遊觀光團

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 \$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包撫順) 吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 \$2695
特價優待! 盛大耐賓! \$2350.00		
七月十八日	香港、廣州、桂林、北京、南京、二十天	
八月一日	十月三日 香港、廣州、桂林、北京、南京、二十天	
九月五日	十月三十一日 無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 \$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 \$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 \$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 \$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	22天 \$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	20天 \$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州	23天 \$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 \$2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我叫平, 有我叫說, 歡迎比較! 兩人以上加贈兩用「行李椅/車」一架

Van-China Travel Service Inc. 簡章備索 或電話垂詢
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

余景輝會計師

填報入息稅 核算、稅務、商業、產業管理及諮詢。

地址: 雲哥華打東街二百號(二〇三室)(維多利亞街對面)

辦公時間: 星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時 電話: 669-4406

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。
本年九月前截止。

頂好食品 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
15-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Elle King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司 片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

HOY INDUSTRIES INC. 專業鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
專製 換新屋雙
造露屋膠內暴
鋁台頂質風玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。
各式西餅 各式麵飽
出爐飽 粥粉麵飯
熱辣撻 精美小菜
結婚禮餅 各界惠顧
生日蛋糕 歡迎
各式西餅 粥粉麵飯
出爐飽 精美小菜
熱辣撻 各界惠顧
結婚禮餅 歡迎

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
全部新裝修
無任歡迎
任別惠顧
者英或租
日從月租
任從月租
特優或租
無任歡迎
無任歡迎

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機
修理：冷暖氣機、製雪機、凍櫃、日夜服務
TEL: 255-8338

李華電器修理
收費低廉 服務周到
政府牌照
電話：876 0278

加華建築裝修
各項油漆 木工 磚工 鐵工
電話：255-6889

水泥路面 友聯水泥建築公司
電話：251-5628
承接：水前行各大大政免
泥後車式小府費估
路花道園工牌照
面園路綫程

聯合鋁鐵工程公司
UNION IRONWORKS LTD.
#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：251-2895 255-3512
專造：花園欄杆、防盜花窗、瀾河鐵閘、樓梯扶手
大小工程，免費估價

煒華電器
政府牌照
253-8082 周生

專安水潤
價錢最平，保養十年，上門製造
電話：271-1393 永恆建築

宏利屋頂建築公司
專修屋頂 水塔 露台 外牆
電話：251-2895

實平冷氣修理
音響、凍櫃、冷氣機、電器、
電話：253-3298 呼機 645-4309

華唐建築裝修
WA TONG CONSTRUCTION
電話：872-8788

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
電話：434-7363 327-6922 645-9966
商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理 免費估價
電話：681-5704

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
電話：254-1176

威文建築設計裝修
內車室 承舊廚土內免
專外房 磚建 廚房 外估
門翻露 鋪新 換廚 間油
新台 砌屋 新所 格漆
電話：321-8460

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325

屋頂工程
有成屋頂工程公司
屋頂水露大政免
專頂頂洞台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價
電話：255-3512

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
大小凍房·制雪機
冰櫃凍櫃·冷氣機
雪櫃爐頭·暖氣機
乾洗衣機·熱水箱
洗碗碟機·各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468 325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 免費估價
室內外排水 廚房阻室
漏水急修 水喉維修
電話：437-5038 667-2581

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所，和其它的存貨大平賣，由30%至50%OFF，或減價，無任歡迎。
電話：879-1415 212 E. 17TH AVE.

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
電話：874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
電話：254-2764

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行
雙層玻璃窗 土庫閣樓 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962 876-1251

KIT WONG 建築
翻土水砌 各式
新庫坭磚 鐵圍
改裝路結 欄圍
建築 修面石桿
電話：873-9361

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話：430-4552 (住家) 325-9541

基信建築裝修
免費估價
電話：434-0869

捷振建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828

濠建築工程公司
政府註冊 專業技師
電話：876-4594 or 872-5877

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電火、暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
電話：298-8924 (24HRS) 438-1237

彭鴻記裝飾
電話：874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE: 325-8002
免大小工費估價

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C., Suite 18, Hastings Plaza. (604) 291-9861 - 291-2960
 專門設計 新建改建 (24小時)
 新屋·商店·工廠·相文
 餐館·商場
 裝修改建 歷史悠久
 大小工程 免費估價
 (代客劃圖入則)

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
 TEL: 327-2588
 承接新屋
 裝修油漆
 設計圖則
 水電土庫
 園藝工程
 免費估價
 價格合理

劉富
 承接裝修
 油漆工程
 木工工程
 地址:
 636 E. 14th Ave.
 新電話:
 八七九-四三九九

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
 中文專線 667-0933
 粵語專線
 (住宅) 254-7333

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
 住宅: 879-1845
 公司: 434-1431
 傳呼: 667-3926

NORTHBRIDGE GROUP
恆生實業有限公司
 6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

涂念官 DAVID TO 327-1111
 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926
王震漢 THOMAS C. WONG
 住宅: 298-2961

七月新盤
 工業區西餐館
 東本李比鄰近區區。70座位。有短租。月租約三萬二。店東因人手短絀。管理簡單。價四十一萬。年收十租。租文1鄰近購物商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。年收十租。
 屋地 \$79,900。
 兩層房(無土庫)地庫有車房。近小學巴士站。左右整條街全新屋。收租作將來自住。上佳之地。現可收租或自住。
 高吉林85號老字號唐番餐館價十一萬
 本舖備有西餅店茶室餐館價六萬
 旺唐番餐館。座落華埠街ARBOIS FORD 1百四十位。停車場。開樓。股東不和。價七萬三千。

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
 中文專線 667-0933
 粵語專線
 (住宅) 254-7333

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
 住宅: 879-1845
 公司: 434-1431
 傳呼: 667-3926

ROBERT KU 顧景耀 住宅: 430-8178 傳呼機: 645-3581
PAUL YU 余炳權 住宅: 291-7260 傳呼機: 667-2656

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
 公司: 261-8118
 住宅: 263-3842
 直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
黃武輝 CAROLYN WONG
 公司: 434-1431
 住宅: 438-1090

商業投資
 雲西區商業樓 70x120 業主保證投資利
 潤不下於 8%。租金十一萬餘。
 一組十七單位東區。租文六十五萬。
 本李比 BAYVIEW 地。合法。租文六十五萬。
 現有五房首樓。收租七百。屋主急讓
 價。一萬一千。
 素里 100 AVE. 80x160 商業地。可作服
 務。零售及寫字樓。另可加建補切強
 住宅。前舖後居。
 素里 145 ST. 28x200 住宅地。有舊
 屋在。價六萬二千。可建屋。
商業生意
 素里 100 AVE. 80x160 商業地。可作服
 務。零售及寫字樓。另可加建補切強
 住宅。前舖後居。
 素里 145 ST. 28x200 住宅地。有舊
 屋在。價六萬二千。可建屋。

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
 公司: 261-8118
 住宅: 263-3842
 直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
黃武輝 CAROLYN WONG
 公司: 434-1431
 住宅: 438-1090

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文傳呼機: 667-0961
NORTHBRIDGE REALTY LTD. VENUS FUNG 馮泳冰 公司: 327-1111 住宅: 461-3183 24小時 PAGER 735-1988

NORTHBRIDGE GROUP 恆生實業有限公司
STEPHEN KONG 江錦濤
 6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5W 3A6
 BUS: 327-1111
 RES: 941-6980

KEYSTONE REALTY 恆基置業
LEO CHAN 陳柏良
 公司: 261-8118
 傳呼機: 667-0537
 住宅: 263-0571

新屋減價
 總價 \$185,900
 豪華新屋 頂水暖氣
 二千六百六十六呎四房
 庭房 33x132 近京士威

SHUM'S REALTY LTD.
沈慶俊 JOHN H. SHUM, B.Sc.
 4570 MAIN STREET, (近30街) VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

志誠免費估價
 城多利街 3868 號三房地 33x116 \$93,800
 1943 號利街三層可拆樓房 價十萬八千
 花舖生意地 點好 價九萬九千
 1316 東15街屋上下完成 價十萬九千
 商業樓 2 舖 2 寫字樓 17 年新 38 萬
 利利街屋 每層 13 呎 15 年新 13 萬
 乃街及 30 街三層石屋月入三千 13 萬
 2133 UPLAND 三房有土庫 九萬三
 利利街 3 房 2 房 土庫 九萬六
 新開家餐館 近京士威 價十二萬
 本李比 26 年新 3 房 土庫 價十二萬
 一房西區 價九萬
 近 PNE 2 房 3 房 價七萬
 近唐人街 一房及 2 房 價由三萬起 好過交租 請電吧

DAVID CHAN 陳悅明 RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111
廖國猷 MICHAEL LIU 公司: 327-1111 住宅: 253-1729
李經緯 FRANK LEF 住宅: 879-3296

SHUM'S REALTY LTD.
沈慶俊 JOHN H. SHUM, B.Sc.
 4570 MAIN STREET, (近30街) VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

志誠免費估價
 城多利街 3868 號三房地 33x116 \$93,800
 1943 號利街三層可拆樓房 價十萬八千
 花舖生意地 點好 價九萬九千
 1316 東15街屋上下完成 價十萬九千
 商業樓 2 舖 2 寫字樓 17 年新 38 萬
 利利街屋 每層 13 呎 15 年新 13 萬
 乃街及 30 街三層石屋月入三千 13 萬
 2133 UPLAND 三房有土庫 九萬三
 利利街 3 房 2 房 土庫 九萬六
 新開家餐館 近京士威 價十二萬
 本李比 26 年新 3 房 土庫 價十二萬
 一房西區 價九萬
 近 PNE 2 房 3 房 價七萬
 近唐人街 一房及 2 房 價由三萬起 好過交租 請電吧

JIM LEE 李宇樞 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327-1111
BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
 公司: 438-8811 住宅: 263-4721 傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

銀行封屋
 東區全新三房石屋
 約二千七百呎 土庫 兩房三廁
 近沙夫 47 街 14 萬九千九
 北李比 17 年新 3 房 2 廁
 土庫 主人房 有土庫
 完成 兩房 兩廁 租出一千元
 價十二萬九
 東區近城多利街 39 街
 正二房 有飯廳 壁爐
 九百餘呎 土庫 完成 有二房
 廚 廁 價三萬三千
 122 售十三萬二千九

一有買客多名高價購買舊屋或建屋地
 一有買客多名高價購買舊屋或建屋地

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276



刊登閣

全新東區二十七組高級設計柏文。現已全部完工。可即入住。內部裝修材料一流。每戶包括電器、爐頭、垃圾碎機、洗碗機、洗衣機之電插頭及水喉。安全地庫停車場及儲物室。交通方便十分鐘到唐人街。
平過租屋。投資自用皆宜。欲購從速。
只剩下兩單位。價四萬一千九百五十五萬四千九百。

開放時間：星期六、日、由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式... 雲東價錢!!
超過 95% 折扣



近 52 街多利亞街東 22 街。樓上四房。適合大家庭。交通方便。近學校。單邊地。最抵買價九萬餘。

生意
西區商場。近 PARK ROYAL 商場。做生意地。果菜仔及花舖。出得 LOT 649 租金不取入好。及做批發去餐館。最近裝修。開價四萬九。

SURREY 近 GUILDFORD 購物商場。
12 年新。樓上三房。樓下二房一廳。地大 60x130。價九萬餘。



近 34 街。樓上二房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



近 34 街。樓上二房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



近 34 街。樓上二房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



RAYMOND HO
何文興
公司 [604] 251-4100
住家 [604] 879-7883
傳呼機: 680-9718



△新屋 1105 E. 16TH AVE.
近 34 街及 KNIGHT 街三年新。樓上三房二廳二廚房。三浴室。交通十分方便。近小學。價 \$139,900 請快勿失良機。

△新屋 2128 E. 32ND AVE.
近 34 街及 32 街。樓上二房一廳。樓下一房。全新地毯。全新地盤。價九萬多請快。



VANCOUVER SPECIAL \$133,000
14 年新。六睡房。新地毯。及油漆。數分鐘到超市。土庫完成。可改為合法單位。請電 梁榮誠 ROBERT LEONG (公司)
251-4100 (住宅) 875-0319
傳呼機 667-3000



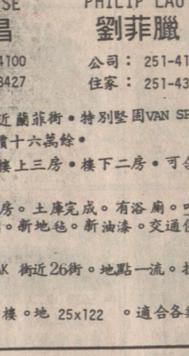
△新屋 1757 E. 5TH AVE.
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳。價六萬五千九。



△十年新西人一戶屋。上三房。抽木地。有交通方便。完成土庫。開價十萬餘。



△近城多利街及拓架街。樓上三房。樓下二房。可合法出租。叫價十四萬餘。



△37 街近城多利。樓上三房。土庫完成。有浴室。叫價十萬餘。



PHILIP LAU
劉菲臘
公司: 251-4100
住家: 251-4367



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



MAUREEN CHAN
陳太
公司 [604] 437-5571
住家 [604] 324-7382



ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



△近 34 街。樓上三房。樓下一房。近 Q 區。交通及交通。保養一流。地大 37x111 畫地。叫價 \$123,000 未交 437-5571 or 324-8716

招租 溫哥華唐人街 **招租**
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午 1 時至 3 時
單位：460 呎起 租金：每月 \$800 起

東西區房屋
△西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街 15 尺好屋地。兩睡房土庫完成。\$159,000
△45 畝石屋大屋。每年收入 \$226,000。實收 \$165,000。開價 \$1,650,000。
△9 個房及三舖位。近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價 \$458,000
△特別建築物工廠商業樓。94 尺。設有 20x20 冷及冰凍房。價 \$478,000。
△16 年 28 呎 租文。升降場。收租 \$118,000。價 \$950,000。
△新地王生果蔬菜生意。經營二十多年。退休特價出賣。機、露台、地庫停車場。收租 \$118,000。價 \$950,000。
△一組租文及兩舖位商業樓。50x110 價 \$258,000
△100 座位餐館及物業。地下停車場。特價 \$380,000 生意
△公地 138x122 價 \$275,000
△西區 SUPER MARKET 生意日日上升。每日 \$1,000 多。新型用具。價 \$58,000。
△70 座位西餐館。價 \$118,000。
△裝修華麗 100 座位西餐館。生意及物業 \$380,000
△美容院生意 \$18,000
△SMOKE SHOP 生意 \$35,000

東區房屋
△新屋東 35 街夾域多利街。三睡房熱水暖氣。土庫完成。\$189,000。
△6659 DUMFRIES ST 地 33x120 兩房及土庫 \$115,000.00
△唐人街三房及土庫。價 \$118,000
△525 E. 48 AVE. 兩房及土庫 \$121,000。
△7580 ONTARIO ST. 3 房及土庫 \$135,000
△雙連屋連三房及土庫。9 年新 \$209,000。
△11373 KING CONE RICHMOND。7 年新。三房。價 \$112,000

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

今期特別介紹
△5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威。二年新。正層 1226 平方呎。平地土庫內有三房兩廳。車房。開價 \$149,000

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD. **Autoplan** 馮沾
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華 645-3218
KIM LEUNG 687-7711 #3855
ADA TSANG 434-7701
JIM FONG 687-7711 #410

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司: 736-3831
住家: 682-1015

傅孫哲 CAP FU

住宅
△\$42,000 東區租文單位。美觀大方。風景好。只須小額資金。可助貸款。
△\$194,900 VANCOUVER SPECIAL。位置及建築均好。

生意
△唐西式餐館。位於市中心最旺 DENMAN 街。人來人往。送餐又多。只售 \$65,000 勿失發達良機。
△唐人埠地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售 \$22,000
△KINGSWAY 入銀自動洗衣店。收入高。\$35,000
△一小時沖晒公司 (1HR. PHOTO) 平讓。百餘代理店遍布市中心。設備值 \$120,000 只售 \$79,000。可作申請移民或作逐步獲取移民條件限制之用。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

△大舊屋。平正好屋地。地點好。16 街夾乃。請電查詢。
△舊屋平正標準地。21 街夾乃速電!
*本人代理房產物業買賣。忠誠服務。免費估價。

恒基置業 三一八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金買賣商住物業。免費估價。隨時聯絡

京士威夾乃磨。6 年新屋。上下完成。舊例建築。面積特大。自動門雙車房。大露台。一年屋主。只住三年餘。標準地。靜中帶旺。交通方便。售十七萬餘。請還價。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儀
本人經營一切買賣房屋。柏文。物業。生意。免費估價。樂意服務。

△雜貨舖西區地點好。門前巴士站。歡迎還價。
△果仔店。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘。價二萬五千。
△西區兩睡房。土庫完成。十五萬四千。
△西餐館。有酒吧。88 座位。生意好。營業時間每日上午九時至下午九時。每日生意約一千。地點好位於西區。

東區房屋
△新屋東 35 街夾域多利街。三睡房熱水暖氣。土庫完成。\$189,000。
△6659 DUMFRIES ST 地 33x120 兩房及土庫 \$115,000.00
△唐人街三房及土庫。價 \$118,000
△525 E. 48 AVE. 兩房及土庫 \$121,000。
△7580 ONTARIO ST. 3 房及土庫 \$135,000
△雙連屋連三房及土庫。9 年新 \$209,000。
△11373 KING CONE RICHMOND。7 年新。三房。價 \$112,000

商業樓。租文。生意
△特別建築物工廠商業樓。94 尺。設有 20x20 冷及冰凍房。價 \$478,000。
△16 年 28 呎 租文。升降場。收租 \$118,000。價 \$950,000。
△新地王生果蔬菜生意。經營二十多年。退休特價出賣。機、露台、地庫停車場。收租 \$118,000。價 \$950,000。
△一組租文及兩舖位商業樓。50x110 價 \$258,000
△100 座位餐館及物業。地下停車場。特價 \$380,000 生意
△公地 138x122 價 \$275,000
△西區 SUPER MARKET 生意日日上升。每日 \$1,000 多。新型用具。價 \$58,000。
△70 座位西餐館。價 \$118,000。
△裝修華麗 100 座位西餐館。生意及物業 \$380,000
△美容院生意 \$18,000
△SMOKE SHOP 生意 \$35,000

北京日報談壓縮黨政經濟管理部門幹部問題

北京專電 今天出版的「北京日報」刊載了中國社會科學院政治體制改革研究組負責人、政治學所...

文章說，之所以如此，其中最主要的教訓，就是這些機構都沒有很好地對政府職能的轉變結合起來...

中國決定釋放十四名越特務

北京專電 中國政府決定，釋放十四名越特務，並遣返三名越特務...

中國報章報導「五月」有百多名黨員因索賄被捕

北京專電 為人壽保險業、汽車、鋼材、水泥等緊銷物資而索賄...



江蘇農村新貌

報活動，被中國公安部門捕獲。在審訊中，他對受越南當局派...

美孚石油公司駐京機構開業

北京專電 美孚石油公司駐京辦事處，正在中國訪問的美...

中國增長四成

北京消息 今年上半年，中國出口增長百分之四...

助手·紐帶·人才

最近，北京召開了全國科技協理人第三次全國代...

鐵道部為中國培訓

布魯塞爾專電 中國鐵道部培訓中心，將於明年八月在比...

李先念會見

北京專電 國家主席李先念今天下午在人民大會...

台灣新外洩

台北消息 數百名台灣新外洩，昨日發生一起因...

加快速度普及步伐

大陸「四化」建設最大之難題之一，是中級技術人員...

目前新竹市有

關方面已宣佈立並...

雙方還談了

國際問題。

對外經濟貿易

部部長鄭拓彬會見...

李先念會見

北京專電 國家主席李先念今天下午在人民大會...

台灣新外洩

台北消息 數百名台灣新外洩，昨日發生一起因...

目前新竹市有

關方面已宣佈立並...

雙方還談了

國際問題。

對外經濟貿易

部部長鄭拓彬會見...

李先念會見

北京專電 國家主席李先念今天下午在人民大會...

台灣新外洩

台北消息 數百名台灣新外洩，昨日發生一起因...

目前新竹市有

關方面已宣佈立並...

雙方還談了

國際問題。

對外經濟貿易

部部長鄭拓彬會見...

Advertisement for Hebei Provincial Textile Import and Export Company. Includes a list of export items like Cotton, Polyester, and Silk, and contact information for Shijiazhuang, China.

Advertisement for 'Fong Yuon' Brand Pocket & Locked Knives. Features an image of various knives and descriptive text in Chinese and English.

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
PAGER 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
PAGER 645-4559
住家: 876-6513



WAYNE CHAN
陳英偉
PAGER 645-4523
住家: 298-3669



JENNY SOO
蘇雪敏
PAGER 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
PAGER 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
PAGER 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
PAGER 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
PAGER 645-5368
住家: 263-9519



▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
上3房下1房。全新裝修
50x109 黃光照 645-3232



▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場
▲ 本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開揚 二萬七
千多平方呎全部TRIPLE NET。
約有9% NEW RETURN 92%已租出
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬呎。現
月入\$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888



▲ 唐人街大細商業舖出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888



▲ 5140 EWART B.B.Y. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會瑩 688-7888



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
減價14組租文。
月收近四千元。
價\$353,000 有17萬按揭



▲ 3707 INVERNERS 上二房下二
房一廳。獨立門戶。蘇雪
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888



▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及燈頭雪櫃共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3
1,200平方呎。三單位入
息。每月可收1,200。近
巴士學校。叫價\$149,000
林麗儀 645-4559, 688-7888



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$299,000 梁寶琴 黃會瑩 688-7888



▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8
上3房。下3房。(土庫
完成) \$125,000 黃光照
林麗儀 688-7888



▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 33x132
新屋。樓上三房。樓下三房
\$185,900 鍾植垣 645-6655

▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888



▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368



▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下抽水地。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000
黃光照 645-3232



▲ 1110 E. 63RD AVE.
21年 48.3x117.6。全部翻新
上3房下3房。3浴廁。
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
下午一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 積善花園三年新城市屋。兩
睡房。個半廁。共三層。地底
停車場。開價九萬八千八。
黃長繼 291-8777



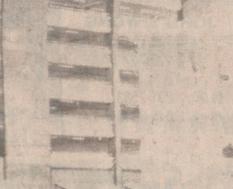
▲ 1735 E. 29TH AVE.
8年新 30x132。樓上三房。
樓下四房。抽水地 \$163,800
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 3333 GODWIN AVE. B.B.Y.
53x112 樓上三房。樓下一
房。\$125,000
黃會瑩。梁寶琴 688-7888



▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232



▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232



▲ 2527 NAPIER ST. 上兩房下兩房。
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000
梁寶琴 林麗儀 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293



▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 4161 PENITON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$109,000
黃光照 645-3232



▲ 2758 ESTH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會瑩 645-5368



▲ 2802 E2ND AVE. VAN. 33x124
45年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232



▲ 酒樓出售
近海灣酒樓。匯閣酒牌。
領有酒牌。設備俱全。生
意佳佳。東主另有發展。
平價出售 梁寶琴
▲ #308-444 E. 6TH
兩睡房租文。\$82,000。
黃會瑩 688-7888



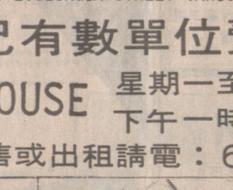
▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$139,000 黃光照 645-3232



▲ 3192 E. 4TH AVE 33x124
樓上3房。樓下2房。地勢
有景。STEVE WONG 645-3232



▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 全新
60x95 五租收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



▲ 樓上二房。樓下二房 31x115
\$124,500 鍾植垣 645-6655



▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000。鍾植垣 645-6655



▲ 249 E. 4TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下三房 32x122.2
\$109,900 鍾植垣 645-6655



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽水地。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



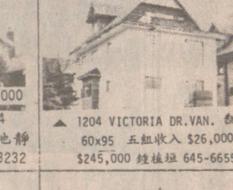
▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS
84x122 雙層上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232



▲ 20 WEST 20TH AVE 三租
DUPEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
域多利區。黃會瑩 688-7888



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368



▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 7622-17TH AVE. B.B.Y.
本那比新屋。五房三廁。
近交通學校。\$170,000。
黃長繼 291-8777



▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 523 MAIN ST. 唐人街東區
及商業舖位。年租。生意
旺。開價 \$79,000
年租 \$4,500 3232
875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀 黃光照
688-7888



▲ 唐人街餐館 \$138,000 設備齊全。
生意每月三萬。東主離國平賣。
▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE.
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE.
\$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655



▲ 811 LILLONET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$95,000
梁寶琴 688-7888



▲ 7955 REIGATE RD. B.B.Y.
美景豪華三廁五睡房。材
料上乘讓屋共三層。完成
面積近3,700 黃長繼 291-8777



▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$8,990。33x122
鍾植垣 645-6655



▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照 688-7888



▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地點。\$25,000
黃光照 645-3232



▲ #1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二房 \$121,000。
黃光照 645-3232



▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
雲埠東區商業樓宇。樓下
舖位。樓上租文 \$249,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293



▲ 2634 E7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



入息三房... 叫價十五萬四千



近唐人街... 叫價十五萬四千



餐館出售... 叫價六萬九千



熱盤 \$98,000... 叫價ASK DON OR PAH



39萬餘... 叫價ASK DON OR PAH



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441



炸魚店急售... 叫價11萬餘



大餐館出售... 叫價十五萬餘



按摩及美容院... 叫價十六萬



FISH & CHIP店... 叫價六萬餘



西區HUDSON街... 叫價七萬餘



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



乃唐夾五街... 叫價433-1239



全新吉屋... 叫價11萬餘



免費為客估價... 叫價十八萬餘



本拿比巨型屋... 叫價433-1239



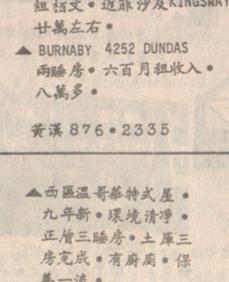
西區MURFIN... 叫價九萬



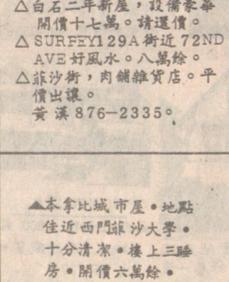
41年屋... 叫價十一萬餘



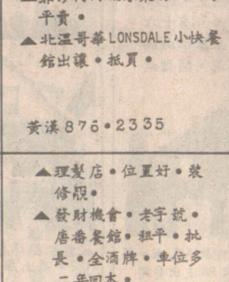
丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



東百老匯街... 叫價433-1239



四房兩廁... 叫價\$300,000



商業地... 叫價\$275,000



北區商業樓... 叫價\$495,000



2342 GALT ST... 叫價\$97,500



梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 464-7379



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658



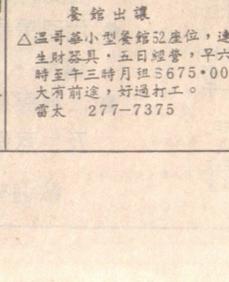
1112 FOURTH... 叫價\$64,900



CAMBIE夾W.47... 叫價\$289,000



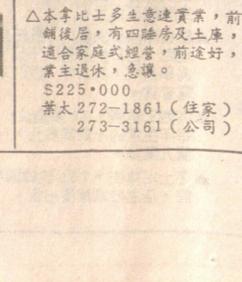
餐館... 叫價\$54,000



OAKRIDGE地區... 叫價十九萬七千



八年新VANCOUVER... 叫價十四萬八千



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



商業樓... 叫價\$205,000



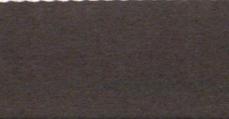
白石二年新屋... 叫價十七萬



蘇沙街肉舖... 叫價\$275,000



2210 GRAVELLY ST... 叫價\$255,5917



1304 LAKEWOOD DR... 叫價\$255,5917



葉亨利 HENRY YIP 住宅電話: 255-5917

王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983

西區溫哥華... 叫價\$91,500

本拿比城市... 叫價六萬餘

理髮店... 叫價\$275,000

大減價... 叫價\$33,137

熱盤... 叫價\$60,122

陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

低買相文... 叫價四萬六千

十五街及KNIGHT... 叫價十一萬六千

102-116 VICTORIA DR... 叫價\$38,000

5819 MAIN ST... 叫價\$324,1238

SQUAMISH... 叫價\$129,000

525 E. 6TH AVE... 叫價\$225,000

雷太 ANNETTE LOUIE 住宅電話: 273-3161

煤氣工程

電話: 939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專修修理及安裝
喉管、水錶、換水
熱水爐、換水
上門估價

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當

電話: 八七二一、一〇三九
二六六一、二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉、煤氣
日夜應召
保君滿意

司公程工氣冷捷快

馬君寰

專科承接修理、大小商
業冷氣、暖氣、換機、急
修、大小牛奶肉食、急
櫃、電爐、火政府牌照

三三二一(一五) (英語)
三三二一(二〇) (華語)

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉

電話: 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 879-2925
夜 434-1272

陳宗怡
公司: 684-8055
住宅: 298-8525
傳呼機: 680-2977
百信實業公司

巴售出

(814 W. 66TH)
▲西區39年平房近名校。樓上兩房。樓下兩房。價十三萬九。

(1761 CHARLES)
▲城多利亞屋新合法仔屋兩層兩睡房。土庫一房一房。月入一千一。售十一萬八。

(13523 KING GEORGE)
▲SURREY兩層商業樓。樓下一層。樓上兩睡房。售十三萬九。

(1166 E. 39TH)
▲新街西區女皇公園三房新屋。豪華六睡房。五浴室。三車房。三千方呎。售廿八萬九。

(7202 E. DIXON)
▲北溫尼比新區六年新。西人業主。保養一流。樓上四房。家庭廳。遊戲廳。售廿一萬八。

(621 E. 6TH)
▲東區六街一睡房。業主已遷居。售廿四萬五千。

JACQUELINE BLOCK BROS REALTY LTD
WENNES 435-1471
266-4825

WENDEY STENERUD
876-1473

▲1332/62街。大地49x128三睡房。保養良好。只售十一萬九千五。

▲投資良機。東區區。11大房。好入息。只售二十九萬五。

▲241東48街。七年新屋。大地33x121。叫價\$189,900

▲7275 RIDGE DRIVE。本拿比。高級住宅區。大地50x99。叫價\$299,000

▲6081 MARINE DRIVE。七年新。三睡房。有土庫。叫價十一萬。

▲2843 HOODLAND DRIVE。投資者佳音。正兩房。頂層可作兩房。土庫完成三睡房(已租出)叫價\$115,000

▲10444 12街。好入息。售\$156,000

▲3262 GARDEN DR.。四睡房只售\$115,700

▲只售三萬五。又平又靚。絕罕單位。溫哥華東區。2280 OXFORD ST.

▲西區KITSILANO兩睡房。兩房。主人套房及洗衣房。減售\$96,500。業主急售。請速。

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

高雙嬌
261-2832

BOB GUY
公司: 872-6681

Autoplan

房屋買賣 租賃管理
投資生意 燕梳按揭
免費估價 代建樓宇
協助移民 忠誠服務

▲東區區隔LOT 42X99。內外翻新。樓上兩房。土庫兩房。獨立門戶出入。MABLE TAM 872-6681或686-6035

▲西區區隔。MARPOLE區。地33x122。五房三廳三廁。雙車房。每間睡房\$269,000。有意者請電: 陳少謙 271-2139。或高太 261-2832。

▲本那比VANCOUVER SPECIAL。樓上三睡房。樓下兩睡房。十三年屋。33x122地。交通方便。開價\$159,900。歡迎垂詢。

▲以建872-6681或733-7383。

▲CARTER 夾西62街。主層兩睡房。土庫完成一睡房。廳。廚房。各自門戶出入。售價十七萬五千元。有意者請電 RAY RICHARD 291-1661或高太 261-2832。或公司 287-6681。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645-8912

▲最新熱盤
▲東區32年靚屋。樓上三房土庫完成。有廚房全部硬木地板。地大66x100可分為二。只售十四萬八。

▲全新裝修。一房。近文匯街及百老匯即可入伙。只售四萬二。欲購從速。

▲東區標準平房。有後巷。車房。新地毯。全鋁窗。五大房。每層有廚房及浴室。全部獨立門口。開價十萬九千。欲購從速。

▲本拿比唐餐館50座位全酒牌。有冷氣設備。租金約長。生意好。只售五萬九。隨時約看!

▲二樓500呎。一房兩廁。有海景。地下泊車。六年新。屋主急售。僅開價四萬四千。

▲近蘇沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成。二房。租四百。

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件提供。僅售六萬餘!

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲東區區隔。頂新屋。座北向南。33x146。面積二千七百尺。共六睡房。四浴室。兩壁爐。近交通。近學校。售二十萬餘。有價請。

▲瓦頂新屋。一流。上層三房。兩水暖氣。下層。上層三房。價實。業主急售。

▲西區米仔街。面積一千七百八十平方呎。日銷六百。地點旺。易打理。店主急售。減售四萬餘。

▲複式大樓。主層面積4388平方呎。8年新。五房四廳。四大廚房。吹。光線充足。適合高尚大家。開價廿二萬四千。

李標
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

▲27街近乃磨街。25年新。樓上三房兩廳。33尺地。十二萬九千。

▲六街近蘭菲。樓上三房。全部翻新。內有傢俬。售十三萬九千。

▲特別與眾不同。材料精選。手工一流。特別與眾不同。材料精選。手工一流。特別與眾不同。材料精選。手工一流。

▲三層大屋。樓上三房。一廳。一廁。可兩房兩廳。土庫兩房。一廳。一廁。可兩房兩廳。土庫兩房。一廳。一廁。

▲東區區隔。樓上三房。十二萬九千。

▲16街近沙街。樓上三房。一廳。一廁。或現銀交易。一律歡迎。售十三萬九千。

▲近蘇沙街。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。

▲新屋。六街近沙街。樓上三房。一廳。一廁。或現銀交易。一律歡迎。售十三萬九千。

▲東區區隔。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。

▲東區區隔。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street
電話: 687-8332

本廿餘年實業經驗
竭誠為各界服務

代理
汽車 房屋
生意 醫藥
房產 買賣
物業 收租

新盤。歡迎來電詢問:
一、新屋。在溫哥華二七三七第七街東。
二、新屋。三六五第六街。在溫哥華。
三、新屋。二一〇一第一街。在溫哥華。
四、另有地盤。位於列治文大道南附近。
五、以上新屋。現正上下完成。只售。
六、十五萬餘。現正上下完成。只售。
七、二萬九千。投資良機。
八、一街。九萬九千。投資良機。
九、新屋。上下兩層。入息每月可達。
十、近十街與沙街。入息每月可達。
十一、近十街與沙街。入息每月可達。
十二、近十街與沙街。入息每月可達。

李標
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

▲27街近乃磨街。25年新。樓上三房兩廳。33尺地。十二萬九千。

▲六街近蘭菲。樓上三房。全部翻新。內有傢俬。售十三萬九千。

▲特別與眾不同。材料精選。手工一流。特別與眾不同。材料精選。手工一流。特別與眾不同。材料精選。手工一流。

▲三層大屋。樓上三房。一廳。一廁。可兩房兩廳。土庫兩房。一廳。一廁。可兩房兩廳。土庫兩房。一廳。一廁。

▲東區區隔。樓上三房。十二萬九千。

▲16街近沙街。樓上三房。一廳。一廁。或現銀交易。一律歡迎。售十三萬九千。

▲近蘇沙街。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。

▲新屋。六街近沙街。樓上三房。一廳。一廁。或現銀交易。一律歡迎。售十三萬九千。

▲東區區隔。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。

▲東區區隔。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。樓上三房。一廳。一廁。樓下三房。一廳。一廁。

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321(24HRS)

DONALD MAH

▲十二組 (STRATA TITTLE & MURB) 柏文。近蘇沙街。五年新。有電梯。有十六個地下泊車位。交通方便。有五單位兩睡房。有七單位一睡房。年收七萬。開價六十二萬五千。

▲中西餐館在B.C.省HOPE街120號。有酒牌。批冷。年做生意約三十萬元。有20個泊車位。開價\$99,000

▲北溫哥華西餐館。40座位。另有80座位 BANQUET ROOM。一千八百尺。平租。長租。業主好。開價四萬元。

▲中西餐館市中心。八十位。有酒牌。開價\$62,800元

▲東區區隔。合兩家庭。有入息\$19,080 PA。支出費用\$1,580 PA。1街夾蘇沙街。開價十一萬五千。價十六萬五千。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲\$92,800
正層四房。土庫兩房。分租。好屋。業主急售。
452 E. 13TH AVE.

▲六房靚屋
33x122街角。高土庫。可分租。硬木地板。可運價。
1095 E. 14TH AVE.

▲RICHMOND 靚屋
總共面積 2800 餘呎
四睡房及遊戲室。地
大 55x130。
▲業主離埠。急售。地大 35x122。高土庫。保養一流。
▲可運價 2761 DUNDAS
9691 NO. 2RD.

▲#122-440 E. 5TH AVE.
▲600餘平方呎。柏文。西人業主。包爐頭。香檳。包碗櫃。
▲開價四萬餘。

▲FRASER 夾 49 街。商業樓。年收大約五萬。叫價\$298,000

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價。請惠電查詢

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

●代理 ICBG 汽車燕梳及牌照各種手續。
●代理房屋、傢私、醫藥。
●代理商業樓宇、柏文及生意保險。

▲LADNER 埠心。中西餐館。設備齊全。生意潛力未盡。年老退休。廉價出售。
▲雲東菲沙街 6116 號。燕梳餅店。堂食外賣。每日生意約三百元。
▲雲東菲沙街快餐店。最旺地點。每日生意逾一千元。易學易做。收入好。歡迎來電查詢。
▲雲西工業區。70多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬多。
▲嘉士定東街。750號。韓國餐館。店主離國廉價出售。

▲本埠百老匯西街十五號著名意大利餅店。生意好。生意好。租平。批約好。叫價四萬八千多元。請速。
▲市中心自助餐館。生意穩定。容易管理。每日生意約八百元至一千元。歡迎來電查詢。
▲雲東 596 E. 44 AVE 樓上。有四房一廳。土庫二房一廳。標準柏文。現收租約一千元。
▲雲東 6485 號 ST. CAEHE RINE。近 49 街及菲沙街。六大睡房。堅固實淨。現收租每月一千元。歡迎來電查詢。

歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

寫字樓出租
有兩間辦公室。面向奇化街。設有地毯及各種設備。包水電費用。光猛又乾淨。才月租 \$ 325
地址: 301-145 號
奇化街。請電 687-8899

黃秀英

實事實業燕梳公司

余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO., LTD.

承接新屋、舊屋、加翻新、餐館裝修、廚房、酒吧、土庫露台車房、油漆、磚柱、水泥、大小工程、免費估價、專業人材、合若心意、請電馬: 435-5961 陳 435-7443

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

滿堂紅 商業地產有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 經驗豐富

何仲生 JOHNSON HO
DICK FOK
七月新盤
東西柏文
工商樓宇
投資買賣
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹權 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068

新盤
CARLISLE 區, 正南兩睡房, 另開樓及土庫各睡房一間, 土庫兩睡房及廚房, 49 街, 四睡房, 七萬多

蘇先生 (CLIFF TO)
421-8430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

滿堂紅 商業地產有限公司
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅 STELLA LEE
住家電話: 525-6983
唐八十一區入息, 入息一千餘。
唐八十一區, 三房, 三房, 三房。

MULTIPLE REALTY LTD
TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司: 434-1431
: 254-8469 傳呼機: 680-7331

新盤
保潔良好, 大兩房, 36 年屋, 高土庫
一年屋, 開價十一萬五千, 有車房, 38

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198

謝大鈞 F.R.I./R.I. [B.C.]
GARY TSE
2828 E. HASTINGS PNE
大商場全新舖位出租
7665-67 FRASER 新前後
1420 七街近乃華
1420 七街近乃華
7239-7247 KINGSMAY

STEVEN YAN 甄松鈞
421-3459
1048 LAKEMOOD 街角仔屋
7239-7247 KINGSMAY
1420 七街近乃華

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 261-8048

Andy Ip
253-0806
2905 ADANAC ST. VAN.
理想東區 P.N. 區, 地點適中, 旺中帶靜, 價錢合宜, 意大利人建造。

ROYAL LEPAGE
299-1451
THERESA CHENG
PETER YUNG
住家: 420-2074 299-7081

KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KHONG 鄭文錦
公司: 261-8118 住家: 325-3765
直接傳呼: 686-1601

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
581-1211 住家 589-2563
程徐慧珊 ANNA CHENG

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

KINSON CHAN 陳健錦
建誠實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
Bus: (604) 685-1821 Res: 263-1668

HABITAT 67
438-3501
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501

腹小了 胖重體加增 財聚唔 身周紅楚鍾

鍾楚紅在《秋天的童話》中，以「紅」一角，演得活靈活現，深受觀眾喜愛。最近，鍾楚紅的體重增加，腹部變小，這讓她感到有些尷尬。她解釋說，這並非因為她變胖了，而是因為她最近開始減肥，所以腹部變小了。她還說，她最近開始減肥，所以腹部變小了。她還說，她最近開始減肥，所以腹部變小了。



鍾楚紅泳裝款式不少，她說對潛水也覺得好容易。

紅楚張自己身材，不是為了炫耀，而是愛穿泳裝。



拍安妮廿一歲生日

鄭浩南送玫瑰一打

鄭浩南在日前拍完《秋天的童話》後，隨即趕往紐約，為他的女友安妮慶祝廿一歲生日。他送了她一打玫瑰，並帶她去紐約的各個名勝古蹟遊覽。安妮對鄭浩南的驚喜表示非常感動。

《秋天的童話》傷感又浪漫

張婉婷導演的第二部影片《秋天的童話》，好萊塢的一個片名，在電影界求商業成功的局限下，這樣的文藝片名，是否適當？但是，張婉婷卻極力堅持自己的見解。



中《話童的天秋》在強百陳、發潤周、紅楚鍾。情戀的別特段一有。

尺幾十五頭百一 費作製添此為東小程

程小東導演的《倩女幽魂》系列電影，最近又添了一部《倩女幽魂之血魔》。這部電影的製作費用高達一百五十萬，是該系列中最高的一部。程小東表示，他對這部電影充滿信心，相信它會成為又一部成功的佳作。



女兒放假暑假

吃飯乘天倫

鄭浩南的女兒鄭麗儀在暑假期間放假，她最近和爸爸鄭浩南一起吃飯，享受天倫之樂。鄭浩南表示，女兒放假後，他感到非常開心，因為可以花更多時間陪伴她。

女兒放假暑假

吃飯乘天倫

鄭浩南的女兒鄭麗儀在暑假期間放假，她最近和爸爸鄭浩南一起吃飯，享受天倫之樂。鄭浩南表示，女兒放假後，他感到非常開心，因為可以花更多時間陪伴她。

八達汽車修理中心

★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。

251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場街 794號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市	來回215元起	●羅省	來回249元起
●夏威夷	來回359元起	●賭城	來回199元起
●邁阿密	來回328元起	●紐約	來回328元起
●多倫多	來回299元起	●倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊連週末出發

(604)684-4151

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
新出品 炸筒絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

IC.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 IC.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788



澳洲勞工領袖霍克十一日連續第三次贏得大選。圖為霍克與夫人連袂向選民揮手致意。

馬可斯否認有計劃 侵入菲國奪回政權

【馬尼拉訊】菲律賓總統馬可斯，昨日在馬尼拉對記者表示，他沒有計劃在菲律賓恢復其前政府的統治。馬可斯是在馬尼拉與記者會見時，對記者表示，他沒有計劃在菲律賓恢復其前政府的統治。馬可斯是在馬尼拉與記者會見時，對記者表示，他沒有計劃在菲律賓恢復其前政府的統治。

霍克續任澳總理 打破澳洲歷史紀錄

【雪梨電】澳洲總理霍克，昨日在國會宣佈，他將繼續擔任澳洲總理一職。霍克是在昨日國會宣佈，他將繼續擔任澳洲總理一職。霍克是在昨日國會宣佈，他將繼續擔任澳洲總理一職。

英願替科護航 倫敦政府要求

【倫敦電】英國政府昨日表示，它願意為科索沃的局勢提供保護。英國政府昨日表示，它願意為科索沃的局勢提供保護。英國政府昨日表示，它願意為科索沃的局勢提供保護。

世界和平接力跑 歐洲最後一站結束

【日內瓦專電】世界和平接力跑，昨日在日內瓦結束。世界和平接力跑，昨日在日內瓦結束。世界和平接力跑，昨日在日內瓦結束。

域多利中華會館通告

通告：本埠華人墳場之墓塚，年深日久，多被風雨侵蝕。通告：本埠華人墳場之墓塚，年深日久，多被風雨侵蝕。



蘇聯即將釋放 闖紅場西德青年

蘇聯即將釋放 闖紅場西德青年

【莫斯科電】蘇聯政府昨日宣佈，將釋放兩名闖入紅場的西德青年。蘇聯政府昨日宣佈，將釋放兩名闖入紅場的西德青年。蘇聯政府昨日宣佈，將釋放兩名闖入紅場的西德青年。

韓南政府要求 台方立即撤出

【漢城電】南韓政府昨日要求台灣當局，立即從南韓撤出軍隊。南韓政府昨日要求台灣當局，立即從南韓撤出軍隊。南韓政府昨日要求台灣當局，立即從南韓撤出軍隊。

車出賣

出賣：一九八二年 Toyota 房車，四門，五速，保養良好。出賣：一九八二年 Toyota 房車，四門，五速，保養良好。

謝厚臻	周錫英
鄭少軒	周道棟
鄭東駿	周汝
鄭昌鏡	周炳豐
鍾亨	周春華
周成功	周漢雲
周道烟	周豪家
周家驥	周品泰
周南德夫人	CHOW FOOK WING
周成豐	朱公麗祥
周妣曹氏	X 查照
周兆昌	X 公修平
周金財	X 公文英
周瑞標	X 公禮興
周成	
周鏡波	
周有水	
周福賜	
周美珊	
周鏡輝	
周春有	
周廣儀	
周耀倫	
周梓英	

謝厚臻	周錫英	謝厚臻	周錫英
鄭少軒	周道棟	鄭少軒	周道棟
鄭東駿	周汝	鄭東駿	周汝
鄭昌鏡	周炳豐	鄭昌鏡	周炳豐
鍾亨	周春華	鍾亨	周春華
周成功	周漢雲	周成功	周漢雲
周道烟	周豪家	周道烟	周豪家
周家驥	周品泰	周家驥	周品泰
周南德夫人	CHOW FOOK WING	周南德夫人	CHOW FOOK WING
周成豐	朱公麗祥	周成豐	朱公麗祥
周妣曹氏	X 查照	周妣曹氏	X 查照
周兆昌	X 公修平	周兆昌	X 公修平
周金財	X 公文英	周金財	X 公文英
周瑞標	X 公禮興	周瑞標	X 公禮興
周成		周成	
周鏡波		周鏡波	
周有水		周有水	
周福賜		周福賜	
周美珊		周美珊	
周鏡輝		周鏡輝	
周春有		周春有	
周廣儀		周廣儀	
周耀倫		周耀倫	
周梓英		周梓英	

華埠居民，店主，友好人士們，百樂門影片公司正在溫哥華拍攝電視劇集。 (MACGYVER) 七月十五日星期三，將在片打東街七十五號金利源公司內外及行人道拍片。同日將會封閉華埠打東街一百號街位哥倫比亞夾緬街地段，不准車輛來往，以便利鐵城崇義體育會表演傳統舞獅遊行。任何人仕欲屆時前往參觀，無任歡迎。多謝各界人士合作，如有任何查詢，歡迎直接來電話或找本人助理 Peter Mustapich 291-0457 Bill Zaitzow 經理謹啓

中華特價中心 中華特價中心及其集團附屬公司為配合推行其發展計劃，特徵聘下列職員：採購部門之分部主管或助理(有食品及菓菜經驗者優先)；會計部門，內部審核，及人事部門副主管或助理；批發部營業代表；零售店舖經理或副手(有大型超級市場經驗中醫師，須具香港或中國行醫證明。藥材售貨員(如無經驗，本公司可提供訓練)；倉庫執貨員。凡有以上工作經驗人士或本身有進取心和願意接受實習程序者，中華特價中心都十分歡迎加入本公司之工作行列共同發展。有意者請來信。 P.O. BOX 22069 STATION B, VAN. B.C. V6A 3Y2 人事部主管收

信內請註明所申請之職位及所需薪酬，本公司將按經驗及工作成績從優考慮，並保證一切資料保密。

清貨大減價 有 SEARS 存貨出售。各類商店款式系列箱、絲質及玻璃陳列、旋轉、圓型、組合衣架、等等。 256 E. 2ND AVE., 頂樓。英話電：874-1371 或 437-7491

魚王金魚平通全國 金魚半價魚翅買二送一。最大特價 四呎 90 加倫大紅 \$259 全套 10 至 33 紅每加倫只賣 1 元 74 8 8 專事定例保證平多買有價廉 2532633

餐館出賣 經營六載。利潤高。地點好。設備齊。有全酒牌。座位 48。有泊車位。開價 \$39,000 東主離埠。割愛 4890 VICTORIA DRIVE, VANCOUVER B.C. 詳情請電住家 324-7783 五時後 433-3667

東方新友誼結識會 理想配偶？品學兼優。正當職業的單身男女何處找？詳細情形及答覆請電：ORIENTAL ACQUAINTANCE SERVICE 873-8281

Bill Yee & Co. Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所 408-88 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1 電話：Tel. (604) 689-4228 Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題 貸款按揭 移民 民事及刑事官司 公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間：週一至週五，上午九時至下午六時。夏季加開週六，上午十時至下午四時。本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫。以流利粵語、國語、英文為閣下服務。

海鮮酒家 本酒家經營多年，名廚主理，菜式精美，環境優雅。地址：4890 Victoria Drive, Vancouver B.C. 電話：324-7783

餐館出賣 味亞板。筷子酒家。地位適中。交通方便。前面公路。遊船碼頭。右鄰旅店。右鄰商場。坐位過百。廣大車場。濃淡酒牌。新型設備。用具齊全。前途無量。因缺人力。割價出讓。 CHOPSTICK HOUSE 4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C. 自費電話：晚九時至十一時。 1-724-5242 黃偉才 1-724-5242

ROYAL LePAGE 謝日昌 SAMUEL TSE 住家：430-8427 公司：251-4100 抵買收租屋 登打士街近域多利。30單位收租屋。每年收益六萬餘元。叫價四十二萬九千。投資良機。請勿錯過。歡迎電話查詢。

抵買收租屋 登打士街近域多利。30單位收租屋。每年收益六萬餘元。叫價四十二萬九千。投資良機。請勿錯過。歡迎電話查詢。

海鮮酒家 本酒家經營多年，名廚主理，菜式精美，環境優雅。地址：4890 Victoria Drive, Vancouver B.C. 電話：324-7783

瓜西話節時暑盛



生活漫談 西瓜甘甜多汁，營養豐富，清熱利尿，不但具有消暑解渴之功，而且其皮在盛夏時節能消暑解渴，故有「夏之王」之稱。

西瓜原產於非洲，遠在四千年前，古埃及已將西瓜作為供神的祭品。在公元前四五世紀，希臘、羅馬等國也有種植西瓜的紀錄。隨着東西方的商業往來，西瓜的種植傳入中東、印度等地，並傳入中國。先在西域（新疆）一帶種植，而後傳入中原。西瓜傳入中國，少說也有近二千年的歷史。因為在十多年前發現的湖南長沙馬王堆漢墓的木器內，就發現了尚未成熟的西瓜。

中國種植西瓜的地區分佈很廣，最著名的是首推台灣的無籽西瓜，其次廣東海南島、廣西、新疆、陝西蘭州等處都是西瓜的豐產地。此外，山東德州喇嘛瓜、浙江平湖馬鈴瓜等也是較優良的品種。

在世界上，目前已培育出好幾百個西瓜品種。以球形而言，有夏西瓜、秋西瓜、冬西瓜；從形狀看，有球形、方形、枕形、瓶形。皮色有淡黃、青綠、墨綠、淡綠中夾蛇紋；從瓜瓤來看，有火紅色、粉紅色、黃色、淡黃色，還有無籽西瓜等。

據測定，西瓜所含的營養成分，除了有果糖、葡萄糖、蔗糖、果糖酸、磷酸和氨基酸外，每百克可食部份含有蛋白質一點二克、鈣六毫、磷三毫、鐵〇點二毫、維生素C七毫、維生素B₁七毫、維生素B₂三毫、維生素A三毫。

西瓜能「消煩、止渴、解暑氣、療喉痺、寬中下氣、利小便、治血痢、解酒毒、汗多口渴、腎臟炎、膽囊炎、糖尿病、黃疸病、肝炎、高血壓、小便赤少等症。同時，西瓜還可以用來製作糖西瓜、西瓜露、西瓜蜜等，是夏令很好的清涼飲料、清解暑熱的解渴飲品。

能預測天氣的水塘

中國貴州省劍河縣有一處能預測天氣變化的湖泊，當地居民稱之為「雷打塘」。

「雷打塘」由三個水塘組成，最大的一個叫「塘塘」，長約一千米，寬約兩百餘米；其次的一個叫「塘塘」，長約三百米，寬約兩百多米；最小的是一個長一百米，寬五十米，稱為「狗塘」。這三個塘共蓄水一百九十二萬立方米，奇怪的是，在洪水猛漲季節，該三口塘水，從未溢出堤外。

更有意思的是，人們能根據「塘塘」和「狗塘」的水情變化來預測天氣。如天要下雨時，「塘塘」的水變得混濁，「狗塘」的水則是清澈透明，到「塘塘」塘一水由混濁返清時，雲也停了，而到「狗塘」水變混濁不清時，則顯示將有冰凍；冰凍融化時，「狗塘」的水也就由濁變清。

寫字樓招租

中華文化中心商業大樓現有寫字樓出租。單位面積由四百餘呎至二千呎左右。有意者請親臨片打東街50號或電：687-0729洽詢。

代看小孩
家居55近多利亞街，有經驗者，代看小孩，切勿錯過。電話：三二四、六八九二。

結婚急售
一批全新婚紗便宜賣出，最後機會。有意者請親臨：三二四、六八九二。

雪櫃出讓
私人有雪櫃出讓，保養良好，有意者請電：438-9829。

餐館請人
餐館請人，有意者請親臨：100 VENABLE ST. 面洽或電：251-2128。

餐館請人
餐館請人，有意者請親臨：202 KINGMAN 面洽。

餐館請人
餐館請人，有意者請親臨：202 KINGMAN 面洽。

餐館請人
餐館請人，有意者請親臨：202 KINGMAN 面洽。

貨倉廉租
華埠佐治街260號 土庫出租。6000尺。可做貨倉。請電：277-9258。

工廠請人
聘請熟手車工及女工。有意請到：34 WARDEN ST. 面洽。

請刺蝦殼
有意請到：34 WARDEN ST. 面洽。

工廠請人
聘請熟手車工及女工。有意請到：34 WARDEN ST. 面洽。

中華特價中心

中華特價中心營業招請下列職員
1. 舖面營業主任。應徵者須能講寫中英文。具中學程度。無須中藥知識。本公司將提供訓練。
2. 經驗中醫師。須具香港或中國行醫證明。
3. 藥材售賣員。如無經驗。本公司可提供訓練。待遇視學歷及經驗而定。
應徵信請寄：135 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T6

徵聘職員

工作範圍：統籌文化中心之文化、康樂等活動。
資格：大學或專上學院康樂專科畢業。具有兩三年工作經驗。對中國文化及華人社會有相當認識。通曉中(粵)、英語。
待遇：視學歷與工作經驗而定。
應徵者請將英文履歷寄交：EXECUTIVE DIRECTOR, CHINESE CULTURAL CENTRE, 50 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 3V6

新屋樓下

39 W 47 近新街樓下
二房一廳及半房
小家庭。請親臨
方便。電：298-8

月租九百

列治民第三街以西
四房兩廳兩廁
一房一廳一廁
交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

樓上兩房樓下兩房
438 MILLER 近新街
交通方便。請親臨
電：三三三六九

二房二廳

全層出租
交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二

全層出租

交通方便。請親臨
電：八七四三六二



商業

禮品店讓
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

地產出讓
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

士多出售
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

餐館出讓
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

餐館出賣
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

餐館自賣
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

士多出讓
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

地產物業

新樂實業許洽 682-6104

四舖旺區生意 4227 E. HASTINGS \$430,000.
華埠生意 137 E. PENDER \$165,000.
地段百呎 296 E. GEORGIA \$1,800,000
商樓地段 1025 KINGSWAY \$380,000.

餐館出讓
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

餐館出賣
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

餐館自賣
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

士多出讓
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

士多出售
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

餐館出讓
位於北法比亞區，交通繁忙，住宅區，有前道開闊，佔地九十平方呎，有意請電：522-1952

旺舖出讓

GASTON 最旺地點 三百六十呎，連地稅，水電和暖氣，月租只八百元，頂手費八千元，有意者請電：254-2279

著名西餐館 急賣自賣
八年租約，租金三千。雙舖面。設備新。位於繁盛大街。有酒牌與生啤啤。生意酒酒。熟客多。東主回港急讓。取價七萬九。經紀免問。先到先得。請電：872-2416 上午十時後。

餐館生意·實業出賣
位於沙省中部，埠內設有大型運銷國內外之制碼場。鄰近四料。行情好，潛力無限。舖位通中。位50。生意穩定。詳情請自電：(306) 554-2223 洽

屋主自賣
位於沙省中部，埠內設有大型運銷國內外之制碼場。鄰近四料。行情好，潛力無限。舖位通中。位50。生意穩定。詳情請自電：(306) 554-2223 洽

屋主自賣
位於沙省中部，埠內設有大型運銷國內外之制碼場。鄰近四料。行情好，潛力無限。舖位通中。位50。生意穩定。詳情請自電：(306) 554-2223 洽

屋主自賣
位於沙省中部，埠內設有大型運銷國內外之制碼場。鄰近四料。行情好，潛力無限。舖位通中。位50。生意穩定。詳情請自電：(306) 554-2223 洽

房屋出賣

紅瓦新屋
五房四廁，上層完成，地段一千九百呎，雙車庫，三車房，三車庫，三車庫，三車庫。有意請電：254-4441

平屋出賣
12街近RENFREW。樓上二房。土庫完成。木地板。地大51x122。屋主急讓價十一萬。請電安信地產：譚江成。JOHN TAM 公司：876-9222 住家：325-2177

屋主自賣 \$133,000
▲京士威多利亞多利四睡房屋。樓下一房。全新地毯。地大36x118。街角位。屋後有30x22尺工作房。近學校及巴士站。請預約時間參觀。英語電：872-2912 (經紀免問)。

5間城市屋出賣
▲位於1814 WILLIAMS。開價\$235,000。詳情請英語電：254-7015 或 253-5037

屋主自賣
位於沙省中部，埠內設有大型運銷國內外之制碼場。鄰近四料。行情好，潛力無限。舖位通中。位50。生意穩定。詳情請自電：(306) 554-2223 洽

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET
VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣鮮手
明任春季婚慶接樣神花工
主歡樹時花樣花鏡皆敬藝
理迎葉花園花牌架足佛燭品

店花士奇新

SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

專市定東街三八九號
電話六八七四〇九四

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY, B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花籃花束
花樣美觀

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯龍 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜市定東街1235號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務。合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

花館

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜市定東街三七一號
TEL: 683-5124

中國名花
桂仔蘭
米仔蘭
含笑花
黃白蘭

總代理李氏花屋

月蓮花舖

LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球花牌
花籃花牌
青樹盆景

告

先嚴李公於癸亥年七月九日...
治喪處：喜市定東街二二六號
電話：六八四一〇七四

承重孫少俊
承孫少俊
承孫少俊
承孫少俊

告

先祖謝公於庚辰年八月十八日...
治喪處：喜市定東街二二六號
電話：六八四一〇七四

承重孫少俊
承孫少俊
承孫少俊
承孫少俊

告

先嚴李公於癸亥年七月九日...
治喪處：喜市定東街二二六號
電話：六八四一〇七四

承重孫少俊
承孫少俊
承孫少俊
承孫少俊

日本農產四分來自兼職農民

【本報東京十四日電】日本農產的四分來自兼職農民，這項調查顯示，日本農業正朝向兼職化發展。

日本農產的四分來自兼職農民，這項調查顯示，日本農業正朝向兼職化發展。根據農林水產省最近公佈的調查報告，日本農產的四分來自兼職農民，這項調查顯示，日本農業正朝向兼職化發展。

根據農林水產省最近公佈的調查報告，日本農產的四分來自兼職農民，這項調查顯示，日本農業正朝向兼職化發展。調查顯示，日本農產的四分來自兼職農民，這項調查顯示，日本農業正朝向兼職化發展。



北極熊嬉水

新聞內外

英種族平等委員會調查 有色人難做白衣天使

英種族平等委員會最近對全英三十二間護士學校展開調查，所得的調查顯示，少數民族在護士行業受到歧視，即在少數民族聚居的大城市，情況也無差別。

委員會主席彼得·紐曼指出，委員會在過去幾個月，必須由少數民族人士，由中產階級白人當護士的情況，必須改變。

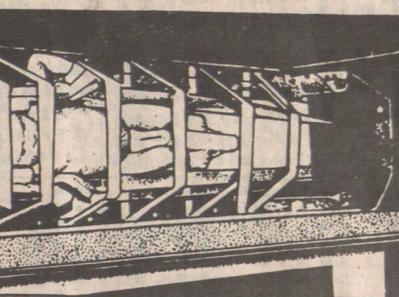
委員會在過去幾個月，必須由少數民族人士，由中產階級白人當護士的情況，必須改變。

在英國，有色人種跨入護士行業，佔了城市人口的百分之十四點六。可是，在護士學校的一千三百六十五名學生中，只有百分之十一是少數民族。

在南部城市，百分之二十一的人口是少數民族，但護士學生佔百分之五點八。

報告指出，這種做法會造成把少數民族申請人拒於門外的後果，因為他們所受的基礎教育不利。

視透光 X 孩嬰 位定助器儀新



嬰兒 X 光攝影

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

七月一日至卅一日

夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

酒樓怡布

華達華誠公司

週年酬賓，各色怡布，特價出售，尺碼齊全，適合酒樓餐廳，歡迎查詢。電話：434-4885

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號 VANCOUVER OFFICE:
中環大廈1412室 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
電話：5-224049 VICK, McPHEE
TEL: (604) 682-0926
電訊：82579 TELEX: 04-508813 VICMCA VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

怡東 海鮮酒家

宵夜打冷 晚飯小菜

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話：251-3381 251-3382

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5" x 7"一張 多晒一套

溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99

ROYA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 873-3888

家居添新姿 * 金碧顯輝煌

新張期內 特價優待

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀窗。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

源源運到，大量供應

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

中國去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉
中國 AAA 牌去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉
緬甸去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉
越產去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉 及去亮蝦肉
中國各類有頭蝦 及去亮蝦肉
大小西士龍蝦尾 青島大對蝦
急凍香港產鮮魷魚 去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚
牙帶魚、生魚 供應
獅子魚、墨魚

總經理銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大陸文壇兩宗官司

近來，中國大陸文壇發生一些名譽、版權官司，其中最引人注意的，是「楊沫控告『小說林』」及「楊沫控告『紅樓夢』」。

楊沫控告「小說林」

五十年代以長篇小說「青春之歌」走紅文壇的楊沫，在當年的文學界頗有地位。她不僅是當時的作家，也是當時的讀者。她的作品，深受讀者喜愛。然而，近年來，她的作品卻陷入了版權官司。

楊沫對此極為惱火，隨即發表「告海內外讀者」公開信，聲稱要控告「小說林」。後來，經過多方調解，法庭根據剛剛開始實施的「民法通則」第一百二十條：「公民的姓名權、肖像權、名譽權、榮譽權受到侵害的，有權要求停止侵害，恢復名譽，消除影響，賠禮道歉，並可要求賠償損失。」判決「小說林」公開向楊沫道歉，並賠償損失三千五百元。有人認為處罰太輕，不足以震懾投機之輩。不過，這次風波也替楊沫即將出版的小說「英雄之戰」（「青春之歌」續集）作了廣告。

對於這些訴訟案件的出現，有人認為並非壞事，至少反映出人們開始懂得運用法律來保護自己的正當權益。過去長期以來，大陸流傳有這樣一種看法，認為文壇作品一經發表，就是社會財富，版權不再歸個人所有，可以隨意改編、翻譯、連台灣、香港一些作家的作品，也常被盜印。一些報刊經常揭人隱私，也從來沒有人認為這是非法的侵權行為。當事人欲訴無門，控告無門。上述官司，無疑提醒當局，制訂版權法、民法法是刻不容緩的。

元代的版權啟事

從中國歷史上來看，著作版權問題，早在六百多年前已出現。據史籍記載，元朝文宗至順二年（公元一三三一年），有個名叫陳家的出版人，在一書中，刊登過一則啟事：「昨承先師梁閣黃公在軒先生要刊『古今詩論』要凡三十卷：……今將諸書，三復校，並無有誤。但是編採私著之文，與書肆所刊見文籍不同。竊恐嗜利之徒，改換名目，節略翻行禁約。」這是有關版權記載的最早文字，其意與今天「版權所有，翻印必究」，大抵相同。可是，在歷史上，中國從未頒佈過一個正式版權法，只是要求出版商自願罷了。

「紅樓夢」歌曲版權之爭
由北京中央電視台拍攝的電視長劇「紅樓夢」，劇集尚未推出，卻發生了錄音帶版權爭論。該劇共有插曲「枉凝眉」、「葬花吟」等歌曲十二首，為著名作曲家王立平譜寫。據說，王立平花了四年時間精心製作，整套樂曲一滿腔熱忱，無限感慨，極為動人。但是，劇集尚未播演，遼寧「北國音像製品出版社」卻搶先推出了「紅樓夢」歌

「四庫全書」是清代編纂的一部叢書，由大學士紀昀、孫士毅負責總編纂，於清高宗乾隆三十七年（公元一七七二年）開始，歷十年完成，計選收先秦至清初著作三千四百五十七部，共七萬九千零七十九卷，分裝四百七十七部。凡四十四種。此書編成後共繕寫七套，分藏七處，其中三套已毀於兵燹。藏於清宮文華殿後文淵閣的是第一套，係乾隆四十六年奉旨向皇上祝賀七十大壽的獻禮，最為完備。此書現在珍藏在台北市故宮博物院。

清皇朝的向心力，消除其反滿思想，並通過全國性的書籍檢校作一總檢查、總清理。故大凡含有漢民族意識、反清思想的典籍都被修改、查禁、銷毀，清廷企圖以此消滅漢族的反抗運動，使百姓俯首帖耳效法清皇朝的順民。所以該書的取材與評語完全站在清廷立場，難免失諸客觀公正。譬如涉及明清兩代史實的全書統計，至少有兩萬一千多種，被刪削面目全非。依據目前台灣各大學及圖書館的藏書統計，至少有三萬一千多種。元明著述六千種，清人著述一萬五千多種。可經整理後列入四庫全書內，為原書容量的六倍。當時編四庫全書時將諸子百家十三經的註疏及對策的闡述全部刪除，對清皇朝歷史闡述則付諸如：近人趙爾巽所著之清史稿尚未列入正史。

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

七天營業 天天茶市

特別推出兩款精選套餐
鮑翅套餐 (四至六位用)
原盅高湯雞鮑翅
椒鹽焗中蝦
脆奶桂桂花蚌
清蒸游水石斑
合時生果 \$55.50

合時生果 \$38.50

每晚十時後夜總會
聲雅麗 伴你唱
起舞聽歌 任君欣賞

茶免折九心點
龍蝦每磅 \$9.25

實酬季夏
合時生果 楊州炒飯 清蒸游水斑 合時生果

特價酬賓席
花城大拼盆
上湯焗龍蝦
蟹肉蒸蛋羹
豉汁炒蜆
椒鹽焗中蝦
脆皮魚露雞
金華玉蘭
鐵板牛柳絲
清蒸游水斑
合時生果

特價 \$128.00
備有寬大免費停車場

定座電話：(604) 683-0338

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

逢星期二休息 晨早茶市
早上八時至晚上九時半

夏季酬賓席
明蝦鮮菜大沙律
式大熱蝦
上湯焗龍蝦
翡翠象拔蚌
蟹肉燕液翅
北菇扒鴨掌
當紅炸子雞一只
清蒸游水石斑
揚州炒飯
杏仁豆腐
美點雙輝 (足十位用)

特價 128.00

夏季特價酬賓席
碧綠蟹肉羹
肉絲炒鴨掌
北菇扒海參
蟹肉扒時蔬
揚州炒飯
清蒸游水石斑
揚州炒飯
杏仁豆腐 (足十位用)

特價 88.00

夏季龍蝦餐
八湯冬瓜拉湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生魚球
順德魚球
椒鹽焗中蝦
清蒸游水石斑
合時生果 (足六位用)

特價 43.90

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

全部食品保證不含味精

虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素雞馳名燒鵝

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 FOWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

廠製旗花
鮮雲吞皮
鮮雲吞皮
鮮雲吞皮
鮮雲吞皮
鮮雲吞皮
鮮雲吞皮
鮮雲吞皮
鮮雲吞皮
鮮雲吞皮

店餅馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

467 派街街

林健龍
占卦算命
中山安堂

能知過去未來，一生人財壽運，占卦五元，口談
訂命二十元，錢卦廿元，三元，外埠郵寄費另
三十元，九時後，移居人伙，解送無窮，解
*招魂、解冤、移居、求子、求財、求官、求
住宅 467 PIPER ST. 夾 JACKSON ST.
電話：(六〇四) 686-1111

JIM'S WELDING LTD.

百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵門、
花園欄杆、上門燒焊、
交貨快捷、工作保證。

快速減肥

全可運動簡單容易
不用動刀不用藥物
無副作用增加活力
無功原原原原原原
715/195 謝太

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

逢星期二休息

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全
卷吞海蛋
皮皮類類

無任歡迎

桃園餐館

HO INN CHOP SUEY
七十九號片街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

無任歡迎
任君隨意
歡迎光臨

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譚會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

七彩大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
蒜茸炒時蔬
當紅炸子雞
清蒸游水斑
奶油扒時蔬
生薑炒飯
生菜盆

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價
七彩大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
蒜茸炒時蔬
當紅炸子雞
清蒸游水斑
奶油扒時蔬
生薑炒飯
生菜盆

\$168.00

酬賓席
式大熱蝦
明蝦鮮菜大沙律
碧綠蟹肉羹
肉絲炒鴨掌
北菇扒海參
蟹肉扒時蔬
揚州炒飯
清蒸游水石斑
揚州炒飯
杏仁豆腐 (足十位用)

\$148.00

CASINO

21點 投注\$5
今晚6時

七月十一、十二、十三、十四、十五、十六
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由 Heather St 入口)

七月十一、十二、及十六日

RICHMOND CASINO
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.



加拿大中文電視有限公司全人謹啓

本公司為加拿大全國唯一獨家以中文廣播節目之中文電視台，全國廣播西東，以求發揚中華優良文化，促進家家文娛歡樂，經於本年五月三日在溫哥華華埠，特重金禮聘香港金牌司儀何守信先生暨影視界明星紅歌星等著名藝人。於昨七月三日假座 PNE 體育館舉行盛大「星光燦爛溫哥華」演唱晚會，藉以酬謝各界及定戶愛護之雅意。荷蒙中西友好，僑團領袖，社會賢達，各界僑胞，踴躍駕臨指導，並致送花籃，禮物，萬紫千紅，推誠贊助，熱烈支持，隆情厚誼，不勝銘感。本公司自當益加奮勉，一本初衷，努力為大眾服務，以求盡善盡美。敬希各界人士多多聯絡，惠予教正。毋任企禱，謹綴數言，用伸謝忱。

鳴謝啓事

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注\$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
實地卡羅式卡士設備，輪盤、10張21點拍、番攤

Mandarin Trade Centre
3rd Floor, 611 Main Street
(& Keefer) Vancouver, B.C.
七月十八、十九、二十日
(星期六、日、一)
Newton Lion Club
下午六時至凌晨二時

Chateau Granville Hotel
1100 Granville St. Vancouver, B.C.
七月十五、十六、十七日
(星期三、四、五)
Canadian Society for Information Children
下午六時至凌晨二時

下期 賭城之夜 將於
七月廿二、廿三、廿四日(星期三、四、五)
Mandarin Trade Centre
七月廿一、廿二、廿三日(星期二、三、四)
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253-4283，24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦CASINO
請電：253-0013

譚公廟
城多樂埠唐人街頂樓。
1713 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九時至下午四時
逢星期一、下午休息。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功學
神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃、
頭痛、肩腰骨痛、關節痛、傷風、免費洽
東15街 649號
電：872-8720

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家
鑑定，精製中國赤靈芝片為
最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘
平無毒，補心安神，健脾
和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，
療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本
產品之高質量。



各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華 1-604-261-1357
多倫多 1-416-461-4585
渥太華 1-613-824-7286

利安旅運中心

大突破 大割價
千錘百鍊始出來！ 來回香港從溫哥華出發
中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南
京、蘇州、上海、杭州、桂
林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年、五月十六日、六月廿七日、七月
十一日、八月一日、九月五日、十月三日、
十一月七日、十二月十九日、四月十一日(加國)

包三餐膳食、華人領隊，住
宿一流酒店，來回直航機票
，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月
潭、彰化、野柳、高雄、香港、
北京、南京、蘇州、上海、
杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價

來回香港從溫哥華出發

\$798.00

韓、港、台精選遊

\$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館
、南山、北嶽山、華克山莊、
一九八八年世運會場、台北、
台中、彰化、基隆、日月潭、
高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊

\$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治
神宮、銀座、淺草、台北、台
中、彰化、基隆、日月潭、高
雄等地。全程九日。包三餐膳
食、華人領隊、住宿一流酒店
，來回機票、機票一年有效。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT
TO CHANGE WITHOUT NOTICE

本行經於於七月四日正式開業
荷蒙 各界友好 光臨指導，餽贈花籃，長青，鏡屏，登
報聯賀，寵賜多珍，高誼隆情，曷勝銘感，祇以
招待未週，尚祈宥諒，謹此致
謝

正大參茸藥行全人謹啓

總行 禮聘：
李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師
分行 中醫師
免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

僑信參茸國藥行
● 溫哥華參茸第一家 ●

用兵要精·用藥要正



北京參茸行

特價商品介紹

- 一磅庄 去蒂冬菇 每包 \$12
- 一磅庄 江搖柱 每包 \$12
- 一磅庄 金鈎蝦米 每包 \$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834